

MECHANICAL SYSTEM



Hybrid-Air
(Hybride)

MANUEL D'UTILISATION - FR
USER GUIDE - EN
BEDIENUNGSANLEITUNG - DE
MANUAL DE INSTRUCCIONES - ES
MANUALE D'USO - IT



HELITE SAS

1 rue de la Petite Fin
21121 Fontaine-Lès-Dijon
FRANCE
Tel.: +33 (0)3 80 35 48 26
www.helite.com



NOUS VOUS REMERCIONS POUR VOTRE ACHAT



Afin d'utiliser correctement votre produit, vous devez lire attentivement ses instructions d'utilisation.

Il concerne le gilet airbag Hybrid-Air fabriqué par Helite et doté d'un système de déclenchement mécanique. L'airbag est un vêtement EPI (Equipement de Protection Individuel). Ce manuel d'utilisation peut être amené à évoluer, veuillez-vous référer à la page dédiée aux notices sur le site internet *helite.com* pour obtenir la dernière version. Les photos et images utilisées dans ce manuel sont non contractuelles et peuvent être modifiées sans qu'une notification ne soit envoyée au préalable. Vous devez conserver votre manuel d'utilisation.

1. AVERTISSEMENTS	p 3
2. PRÉSENTATION DU PRODUIT	p 3
a) Les éléments de l'Hybrid-Air	p 3
b) Tableau de tailles du Hybrid-Air	p 4
c) Les zones de protection de l'airbag	p 5
d) La détection des chutes	p 6
3. PRÉCAUTIONS D'UTILISATION	p 6
4. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION	p 6
a) Installer la sangle d'étrivières	p 6
b) Positionner les curseurs du zip sur le système de déclenchement mécanique	p 7
5. UTILISATION AU QUOTIDIEN	p 8
a) Vérification rapide avant utilisation	p 8
b) Porter le gilet Hybrid-Air	p 8
c) Vérifier la position du zip du système de déclenchement mécanique	p 11
d) Attacher le gilet Hybrid-Air au cheval	p 11
e) Ranger le gilet Hybrid-Air	p 11
f) Transporter le gilet Hybrid-Air	p 12
6. RÉUTILISER L'AIRBAG APRÈS UN GONFLAGE	p 12
7. ENTRETIEN ET MAINTENANCE	p 15
a) Lavage et entretien de l'Hybrid-Air	p 15
b) Vérification annuelle de la cartouche	p 15
c) Durée de vie de l'Hybrid-Air	p 15
d) Recyclage	p 15
8. GARANTIE ET SAV	p 16
a) Garantie	p 16
b) Service après-vente	p 16
9. AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ	p 16
10. CERTIFICATIONS	p 17

1. AVERTISSEMENTS

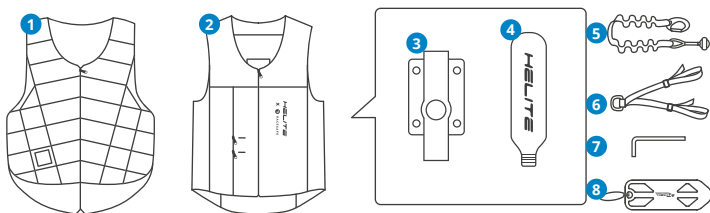
- L'utilisateur doit s'assurer du bon fonctionnement de son airbag avant de l'utiliser.
- Toute mauvaise utilisation de l'airbag peut réduire dangereusement ses performances voire empêcher son fonctionnement.
- L'airbag n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites sauf s'ils sont surveillés ou qu'ils ont reçu des instructions de la part d'une personne responsable concernant son utilisation en toute sécurité. L'airbag n'est pas un jouet et ne doit donc pas être utilisé comme tel.
- Le gilet airbag ne peut en aucun cas être considéré comme un substitut aux équipements de protection tels que les casques, les étriers, etc.
- L'airbag a été conçu pour être utilisé dans le cadre des pratiques d'activités équestres uniquement (loisir, compétition, ...). Il ne doit pas être utilisé pour toute autre application.
- Porter un airbag ne doit pas encourager à dépasser ses limites ou à prendre des risques supplémentaires.

RESTRICTIONS : LES PERSONNES NE POUVANT PAS PORTER L'AIRBAG

- Les personnes ayant un stimulateur cardiaque (pacemaker) ou d'autres appareils électromédicaux ne doivent pas utiliser l'airbag sans demander l'avis de leur médecin. Le risque d'interférence avec ces appareils n'a pas été testé.
- Les personnes ayant des prothèses mammaires, souffrant de pathologies ou qui ont subi des interventions récentes situées sur les zones couvertes par l'airbag (abdomen, thorax, dos, cervicales, ...) ne doivent pas utiliser l'airbag sans demander l'avis de leur médecin.
- L'utilisation de l'airbag est interdite aux femmes enceintes.
- Vous ne devez pas utiliser l'airbag si vous pesez moins de 35 kg.
- Les mineurs n'ayant pas la morphologie requise (aucune taille correspondante) ne doivent pas porter l'airbag. Dans le cas contraire, pour une utilisation correcte de l'airbag, un mineur doit toujours être accompagné d'un adulte responsable.

2. PRÉSENTATION DU PRODUIT

a) Les éléments de l'Hybrid-Air



- N'exposez pas les cartouches pendant une longue période à des températures élevées (en plein soleil dans une voiture, près d'un radiateur, ...), près d'une surface ou d'objets inflammables.
- Ne pas donner des coups sur la cartouche, ne pas la laisser tomber, ne pas la couper ou la perforer, ne pas la jeter dans le feu.
- Attention, le gaz à l'intérieur de la cartouche est comprimé à très haute pression.
- Retrouver les informations à propos de la vérification annuelle de la cartouche page 15, de leur recyclage page 15 et de leur garantie page 16.

5 Sangle d'attache

Elle relie le gilet airbag à la sangle d'étrivières. Lorsque vous être sur le cheval, le mousqueton doit être accroché à l'anneau métallique de la sangle d'étrivières.

6 Sangle d'étrivières

Elle s'installe sur la selle (voir page 6). Sa longueur est réglable, elle ne doit pas être trop courte ni trop longue. A chaque fois que vous utilisez l'airbag, attacher le mousqueton de la sangle d'attache à la boucle de la sangle d'étrivières.

7 Clef Allen (5 mm)

Fournie par Helite, elle sert à reconditionner votre airbag après un gonflage.

8 Plaque d'assemblage

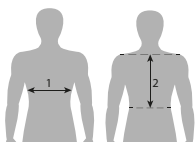
Fournie par Helite, elle sert à maintenir au niveau du percuteur votre gilet airbag avec le gilet de protection rigide lorsque vous portez les deux ensemble.

b) Tableau de tailles du Hybrid-Air

Pour une protection optimale, choisissez la taille du gilet airbag en fonction de votre morphologie ou du gilet de protection rigide. Ce tableau (en cm) représente la zone de protection couverte par le gilet airbag et la référence de la cartouche à utiliser.

HYBRID-AIR (cm)	1	2	3	4	5	6	7	8
Hauteur	135-150	140-155	145-160	150-165	155-170	160-175	165-180	170-185
Tour de poitrine ¹	74	75	75	75	80	85	105	105
Longueur taille épaule ²	27	28	29	30	31	33	34	39
Référence cartouche	50 cc	50 cc	50 cc	50 cc	60 cc	60 cc	60 cc	60 cc
Hauteur de cheval (minimum)	/*	/*	110	110	/*	140	130	120
Longueur sangle d'attache	45	45	45	45	50	50	50	50

*Pour les tailles 1,2 et 5, le gilet airbag peut être utilisé sur tous les chevaux, il n'y a pas de hauteur minimum au garot à respecter.



1/ Le tour de poitrine se mesure horizontalement, au point le plus large.

2/ Longueur taille/épaule c'est la longueur mesurée dans le dos en partant de l'épaule (au niveau de l'encolure) jusqu'à la taille (milieu dos).

Tableau de correspondance des tailles gilet airbag avec le gilet de protection rigide :

HYBRID-AIR	GILET PROTECTION MOTION 3	
2	YOUNG RIDER Medium tall / Large / Large tall / X-Large	
5	YOUNG RIDER X-Large tall	ADULTS X-Small
6	ADULTS X-Small tall / Small / Small tall	
7	ADULTS Medium / Medium tall / Large / Large tall	

c) Les zones de protection de l'airbag



L'airbag couvre les zones vitales en cas de chute (thorax, abdomen, cervicales, dos). Son volume de protection permet d'absorber les chocs.

ATTENTION

- Aucun EPI ni aucune combinaison d'EPI ne peut offrir une protection complète contre les blessures.
- Ce vêtement EPI est conçu pour offrir une protection contre les chocs sur les espaces couverts par le ou les protecteurs contre les chocs. Il n'offre pas de protection minimale contre l'abrasion.
- La protection du gilet airbag n'est assurée qu'à l'état gonflé.

d) La détection des chutes

Le système mécanique Helite détecte les chutes lorsque le cavalier est éjecté du cheval. Il a été conçu pour être utilisé exclusivement dans le cadre de la pratique d'équitation.

La détection est active dès que le sangle d'attache est fixé à la sangle d'étrivières.

ATTENTION

- En cas de chutes, si le cavalier n'est pas éjecté du cheval (le cheval tombe et le cavalier reste sur la selle ...), l'airbag risque de ne pas se déclencher.
- Le bruit du déclenchement de l'airbag peut provoquer l'affolement des chevaux.

3. PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

- Un sac à dos ou tout autre élément porté sur le gilet airbag peuvent empêcher ou ralentir le gonflage de l'Hybrid-Air.
- Le gilet airbag doit exclusivement s'utiliser à des températures comprises entre -10°C et +45°C. Une exposition prolongée du gilet airbag à des températures extérieures à cette plage peut l'endommager et compromettre son fonctionnement.
- Ne modifier, ne retirer et ne supprimer aucun élément du gilet airbag.
- Ne pas coudre ou coller (transfert, ...) quoi que ce soit sur le gilet airbag.
- Ne pas transporter d'objets pointus (tels que clé, couteau, tournevis) dans vos poches qui pourraient endommager le gilet airbag.
- Retirer tout piercing présent dans la zone couverte par le gilet airbag.

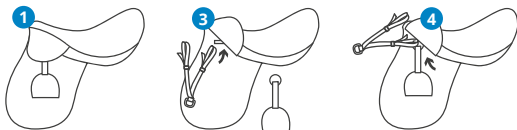
4. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

a) Installer la sangle d'étrivières

Pour utiliser votre airbag, vous devez d'abord installer la sangle d'étrivières sur la selle de votre cheval. Veillez à ajuster correctement la sangle d'étrivières :

- **Pas trop courte** car elle pourrait vous gêner pendant votre pratique de l'équitation et provoquer des déclenchements intempestifs (par exemple, lors d'un saut).
- **Pas trop longue** car elle pourrait retarder ou empêcher le déclenchement de l'airbag (par exemple, si vous avez un petit cheval).

Une mauvaise installation de la sangle d'étrivières pourrait empêcher le fonctionnement de l'airbag.



- 1 Retirer les deux étrivières de votre selle.
- 2 Prendre la sangle d'étrivières. Elle est composée de deux sangles liées à un anneau, à la forme d'un Y. Fixer les deux bras du Y de chaque côté de votre selle aux couteaux d'étrivières.
- 3 Remettre les étrivières en place et vérifier que la sangle est bien ajustée ni trop courte ni trop longue.

Une fois que la sangle d'étrivières est installée, pour être protégé, vous devez attacher votre airbag à chaque fois que vous montez sur votre cheval, voir page 11 !

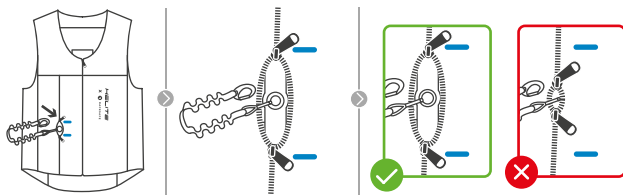
LES ERREURS À NE PAS FAIRE

- Ne pas installer la sangle d'attache (mousqueton) directement sur votre selle, car celle-ci pourrait ne pas être assez solide en cas de chute.
- Veillez à ce que la sangle d'attache ne puisse pas s'enrouler sur une partie de la selle.
- N'oubliez pas de décrocher l'airbag avant de descendre du cheval.

b) Positionner les curseurs du zip sur le système de déclenchement mécanique

ATTENTION

Vous ne devez pas fermer complètement la poche située sur le système de déclenchement mécanique. Si le zip est complètement fermé ou les curseurs mal positionnés, la bille du système de déclenchement mécanique sera bloquée, ce qui empêchera le gonflage de l'airbag en cas de chute.



Au niveau de la poche située sur le système de déclenchement mécanique, il y a **2 traits gris anthracite** qui indiquent la position des curseurs du zip :

- La sangle d'attache du système de déclenchement mécanique doit ressortir de la poche et être située entre les **2 traits gris anthracite**.
- Les curseurs du zip doivent s'arrêter **avant** chaque **trait gris anthracite** afin de laisser l'espace nécessaire à la bille pour s'éjecter en cas de chute.

Si vous rencontrez un problème avant la première utilisation, veuillez-vous référer à la section Service après-vente (page 16).

5. UTILISATION AU QUOTIDIEN

a) Vérification rapide avant utilisation

Vérifier les points suivants avant chaque utilisation du gilet airbag pour être correctement protégé :

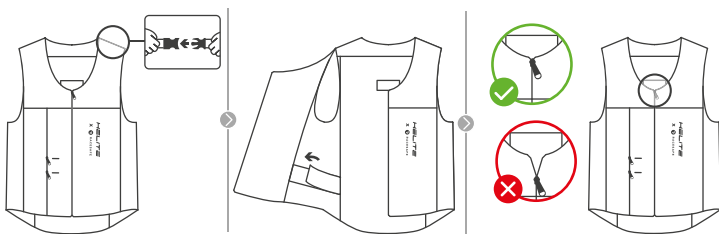
- ☑ Le gilet airbag est en bon état, sans déchirure ou usure.
- ☑ La cartouche est neuve et bien installée (voir page 12).
- ☑ Le zip situé sur le système de déclenchement mécanique est correctement positionné (voir page 7).
- ☑ Le gilet airbag est porté correctement (voir page 8).
- ☑ Le gilet airbag est attaché à la sangle d'étrivières (voir page 11).

b) Porter le gilet Hybrid-Air

ATTENTION

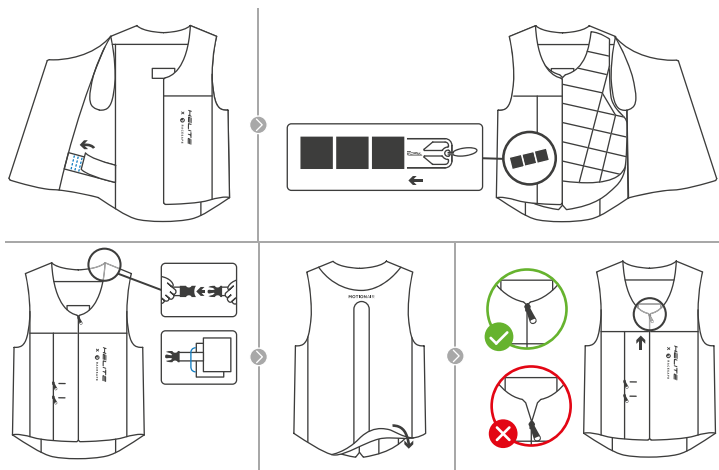
- Le gilet airbag se porte par-dessus votre équipement d'équitation (veste, ...)
- Si vous ne fermez pas le zip central, l'efficacité du gilet airbag est réduite ! Il faut bien le fermer jusqu'en haut.

SI VOUS PORTEZ LE GILET AIRBAG SEUL



- 1 Fermer les boucles de chaque côté des épaules. Elles sont utiles uniquement avec l'utilisation du gilet de protection rigide.
- 2 Mettre le gilet airbag Hybrid-Air.
- 3 Ajuster le gilet à votre taille. Pour cela, régler la sangle à l'intérieur du côté droit à l'aide du velcro. Elle doit être ni trop serré ni trop ample.
- 4 Fermer le zip centrale jusqu'en haut.

SI VOUS PORTEZ LE GILET AIRBAG AVEC LE GILET DE PROTECTION RIGIDE



- 1** Positionner le gilet airbag à l'extérieur du gilet de protection rigide sans les fermer. Puis, retourner le devant côté percuteur du gilet airbag.
- 2** Ajuster le gilet airbag à la taille du gilet de protection rigide. Pour cela, régler la sangle à l'intérieur du côté droit à l'aide du velcro. Elle doit être ni trop serrée ni trop ample.
- 3** Fixer le côté du percuteur au gilet de protection rigide avec la plaque Helite.
 - A l'intérieur du gilet airbag, ouvrir le velcro en tirant sur la languette.
 - Passer le début de la plaque dans le passant velcro dur.
 - Rabattre le côté du gilet airbag sur le gilet de protection rigide.
 - Passer la plaque Helite dans le passant bleu cousu sur le gilet de protection rigide.
 - Glisser la plaque Helite dans le passant cousu sur le gilet airbag. La plaque doit être enfoncée jusqu'à la butée.
 - Rabattre le velcro doux sur le velcro dur.
- 4** Fixer les deux épaules. Passer la boucle dans le passant qui est cousu sur l'encolure du gilet de protection rigide. Puis fermer la boucle au dessus de l'épaule entre le gilet airbag et le gilet de protection rigide.
- 5** Rabattre le bas gilet airbag sur le gilet de protection rigide.
- 6** Mettre les deux gilets et fermer les deux zips jusqu'en haut.

1 Gilet de protection rigide (en option)

Il est conçu avec une technologie multi-mousse innovante et une belle respirabilité. Le gilet de protection peut-être porté seul ou avec l'airbag Helite Hybrid-Air.

2 Gilet avec airbag intégré

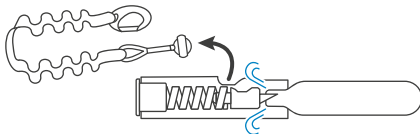
Il intègre la cartouche et le système de déclenchement mécanique.

3 Système de déclenchement mécanique

Il est composé d'un bouchon, d'un ressort, d'un piston avec pointe et d'une bille multidirectionnelle reliée à un mousqueton. Attention, lorsque vous utilisez votre gilet airbag, vous devez attacher la boucle du système de déclenchement mécanique à la sangle d'attache.

4 Cartouche

Elle est composée de gaz CO2 sous pression. Le gilet Hybrid-Air est vendu avec une cartouche neuve déjà installée et prête à l'emploi. Si une chute est détectée, la force de traction exercée sur la sangle d'attache permet d'expulser la bille qui maintenait le système de déclenchement sous tension. Ainsi le ressort se détend et propulse le piston qui vient perforer l'opercule de la cartouche avec sa pointe. Le gaz est alors libéré et gonfle l'airbag instantanément.



La cartouche est remplaçable par vous-même facilement et rapidement (voir page 12). Il existe plusieurs références de cartouches pour l'Hybrid-Air : 50 cc et 60 cc.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION DE LA CARTOUCHE

- La cartouche est à usage unique et doit être remplacée après chaque gonflage par une cartouche neuve ayant la même référence.
- Utiliser uniquement des cartouches de la marque Helite disponibles chez votre revendeur ou sur helite.com.
- Les cartouches de gaz sont considérées comme des matières dangereuses, elles doivent être conservées hors de la portée des enfants et utilisées avec précaution.
- Si des taches de rouille ou des signes de détérioration apparaissent sur la cartouche, remplacez-la immédiatement et contactez votre revendeur ou Helite à sav@helite.com.
- La cartouche doit être stockée à des températures inférieures à 45°C et à l'abri de l'humidité et de la lumière.
- Si la cartouche a été stockée à des températures inférieures à 0°C, laisser-la plusieurs minutes à température ambiante avant d'utiliser votre gilet airbag afin d'éviter tout dysfonctionnement.

À SAVOIR

- Le gilet airbag est déperlant, vous pouvez donc l'utiliser par temps de pluie ou de neige. Veillez à le faire sécher sur un cintre après son utilisation.
- Il est possible de porter un sac à dos sur le gilet airbag en desserrant suffisamment ses bretelles afin de laisser l'espace nécessaire pour l'airbag à l'état gonflé.

c) Vérifier la position du zip du système de déclenchement mécanique

Avant la chaque utilisation du gilet airbag, vous devez impérativement vérifier la position du zip situé sur le système de déclenchement mécanique (voir page 7). Une mauvaise position pourrait déchirer le tissu et empêcher l'airbag de fonctionner en cas de chute (en restant accroché au cheval).

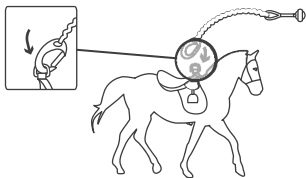
d) Attacher le gilet Hybrid-Air au cheval

ATTENTION

- **Vous devez impérativement** attacher le gilet airbag à la sangle d'étrivières pour qu'il soit fonctionnel lors de son utilisation.
- N'oubliez pas de détacher le gilet airbag quand vous descendez du cheval afin d'éviter tout déclenchement intempestif.

À chaque fois que vous voulez utiliser l'airbag, vous devez l'attacher à la sangle d'étrivières. Il suffit de fixer le mousqueton de la sangle d'attache du système de déclenchement mécanique à l'anneau de la sangle d'étrivières.

Si vous n'attachez pas correctement l'airbag, nous ne pouvons pas garantir son fonctionnement.



e) Ranger le gilet Hybrid-Air

Après chaque utilisation, stocker le gilet airbag en suivant les consignes :

- Stocker le gilet à des températures inférieures à 45°C.
- Ranger le gilet dans un endroit à l'abri de l'humidité et de la lumière.
- Ne pas laisser le gilet à proximité de surfaces ou d'objets inflammables.
- Ne pas ranger d'objets lourds sur le gilet.
- Ne pas laisser le gilet plié ou enroulé, le mettre sur cintre ou porte-manteau.
- Ne pas laisser le gilet à la portée de rongeurs ou d'autres animaux.
- Tenir le gilet hors de portée des enfants.

f) Transporter le gilet Hybrid-*Air***ATTENTION**

- Vous ne devez pas utiliser le gilet airbag si vous prenez un moyen de transport autre que le cheval.

En voiture, métro, tramway, train, bus, bateau, ... : vous pouvez transporter l'airbag. D'un point de vue réglementaire, il n'existe pas de restrictions particulières.

En avion : vous pouvez transporter l'airbag. D'un point de vue réglementaire, **des restrictions existent**. Pour connaître les dernières recommandations en vigueur **merci de consulter la documentation disponible sur helite.com dans la partie FAQ**. Nous vous recommandons de joindre à l'airbag, le manuel d'utilisation ainsi que le documents IATA relatif au transport des matières dangereuses en avion. Nous vous conseillons de demander une approbation préalable écrite à la compagnie aérienne. Helite ne peut pas être tenu responsable si la compagnie aérienne ou le service de sécurité de l'aéroport refuse le transport de l'airbag. Le transport de l'airbag avec la cartouche est systématiquement soumis à leur autorisation.

6. RÉUTILISER L'AIRBAG APRÈS UN GONFLAGE

Après un gonflage, vérifier l'état de l'airbag (airbag visible, déchirure, abrasion). Le gilet airbag se dégonfle progressivement tout seul en quelques minutes. Un dommage sur l'airbag peut être détecté par un dégonflage très rapide (inférieur à 5 secondes). En cas de problème ou de doute sur l'état de l'airbag, contactez votre revendeur ou le service client Helite à sav@helite.com.

ATTENTION

- Un mauvais reconditionnement de l'airbag pourrait empêcher son fonctionnement. Suivre scrupuleusement l'ordre des étapes ci-dessous.
- Après un gonflage, la cartouche est percée et vide. Vous ne devez pas la réutiliser. Il faut la remplacer par une cartouche neuve Helite de même référence.
- Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou les mineurs qui portent l'airbag doivent toujours être accompagnés d'un adulte responsable pour le reconditionner afin d'éviter toute erreur.

COMMENT RECONDITIONNER L'AIRBAG ?

Vous aurez besoin du gilet airbag, de la clef Allen (5 mm) et d'une cartouche neuve Helite de même référence (50 cc ou 60 cc).

ATTENTION

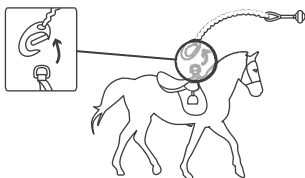
Afin d'éviter l'entrée de corps étrangers dans l'airbag pendant le reconditionnement, ne laissez pas l'airbag sans cartouche et privilégiez de poser l'airbag sur une table ou sur le cheval plutôt qu'à même le sol.

LES ERREURS À NE PAS FAIRE

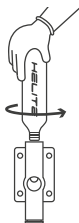
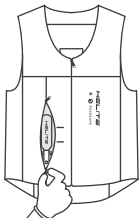
- Le piston ne doit jamais être installé la pointe vers le bas face au ressort.
- Ne jamais placer la bille entre le piston et le ressort.
- Ne pas visser le bouchon si l'anneau de la bille n'est pas positionné bien à plat. Le système est remis sous tension et la bille pourrait être expulsée violemment.
- Ne jamais remettre une cartouche percée donc vide.

1 Le gilet airbag vient de se gonfler. Dès que vous êtes en sécurité, vous pouvez l'enlever. Vérifier l'état de l'airbag, notamment en cas d'impact sur un objet tranchant ou pointu : déchirure, trou, abrasion.

2 La bille du système de déclenchement mécanique a été éjectée. Elle est restée attachée à la sangle d'étrivières qui est sur la selle du cheval. Rechercher la bille et détachez-la de la sangle d'étrivières.

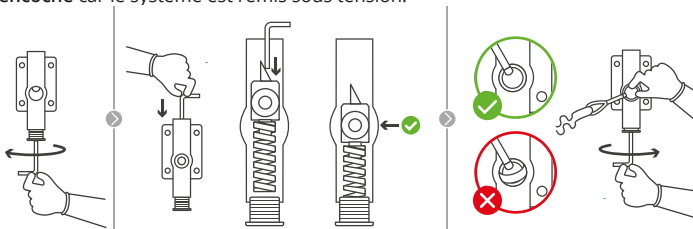


3 Retirer la cartouche vide. Pour y accéder, ouvrir la poche située sur le devant droit du gilet airbag. Dévisser la cartouche et retirez-la.

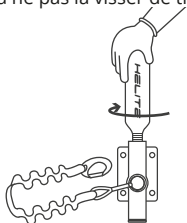


4 Évacuer le gaz.
Aplatir l'airbag à l'aide de vos mains.

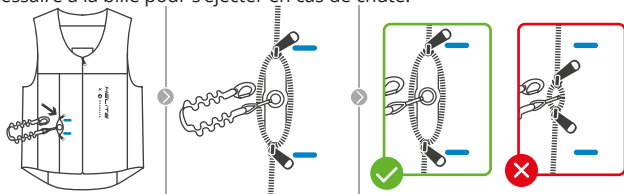
5 Remettre sous tension le système de déclenchement mécanique. Dévisser le bouchon à l'aide de la clef Allen, pas entièrement mais assez pour remettre le piston en place. Faire redescendre le piston à l'aide de la clef Allen jusqu'à ce que son encoche soit en face du trou. La pointe du piston doit toujours être positionnée face à la cartouche (tournée vers le haut). Placer la bille dans l'encoche du piston. L'anneau autour de la bille doit être positionné bien à plat. Revisser complètement le bouchon tout en maintenant la bille dans l'encoche car le système est remis sous tension.



6 Installer une cartouche neuve Helite de même référence. Visser la cartouche au maximum, attention à ne pas la visser de travers.



7 Positionner correctement le zip situé sur le système de déclenchement mécanique (voir page 7). Laisser la sangle d'attache sortie. Les curseurs du zip doivent s'arrêter avant chaque trait gris anthracite afin de laisser l'espace nécessaire à la bille pour s'éjecter en cas de chute.



7. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

a) Lavage et entretien de l'Hybrid-Air

Merci de suivre les instructions suivantes afin de ne pas endommager le gilet airbag. Ne pas le laver en machine, ne pas l'immerger dans l'eau et ne pas le nettoyer à sec. La seule possibilité pour nettoyer l'airbag est d'utiliser un chiffon doux légèrement humidifié et du savon. Ne pas utiliser de produits détergents ou d'agents de blanchiment. Nous vous conseillons de faire sécher l'airbag dans un endroit à l'abri de l'humidité. Ne pas le mettre au sèche-linge, sur un radiateur ou près d'une source de chaleur. Ne pas le repasser.

À SAVOIR

Nous proposons des forfaits nettoyage pour le gilet airbag. Si vous êtes intéressé, contacter votre revendeur ou le service client Helite à sav@helite.com.

b) Vérification annuelle de la cartouche

Vérifier annuellement le poids et l'état de la cartouche. Dévisser entièrement la cartouche. Pesez la cartouche sur une balance précise au gramme près. Il faut s'assurer que le poids d'une cartouche soit à +/- 3 g pour la 50 cc et la 60 cc par rapport au poids indiqué sur son étiquette. Vérifiez l'aspect de la cartouche : pas de corrosion, pas de bosse, opercule en bon état. Si rien n'est à signaler, réinstaller la cartouche (voir page 12). En cas de problème, contactez votre revendeur ou le service client Helite à sav@helite.com.

c) Durée de vie de l'Hybrid-Air

Le gilet airbag peut être gonflé 30 fois maximum et à une durée de vie limitée à 10 ans maximum avec des conditions d'utilisation et d'entretien optimales. Même si le gilet airbag fonctionne correctement, il est nécessaire d'effectuer une révision tous les ans à partir de sa première utilisation. Pour faire une révision merci de contacter votre revendeur ou le service client Helite à sav@helite.com.

d) Recyclage



Le symbole ci-contre signifie que, conformément aux lois et réglementations locales, vous ne devez pas jeter votre gilet airbag et/ou ses composants avec vos ordures ménagères. Pour éviter toute nuisance à l'environnement ou à la santé, merci de consulter vos règles de tri local sur les déchets (électronique, métallique, plastique, textile, ...). Si votre gilet airbag et/ou ses composants sont en fin de vie, apportez-les à un point de collecte désigné par les autorités locales (municipalité, déchetterie...). Vous pouvez également renvoyer votre airbag et/ou ses composants à : Helite, 1 rue de la Petite Fin, 21121 Fontaine-Lès-Dijon, FRANCE.

8. GARANTIE ET SAV

a) Garantie

Le gilet airbag et ses composants sont couverts par une **garantie légale de 2 ans** contre tout défaut de fabrication à compter de sa date d'achat. Helite vous offre une **extension de garantie gratuite de 2 ans supplémentaire sur le gilet airbag** (hors textile) à compter de sa date d'achat en vous enregistrant sur le site *my.helite.com*.

Helite vous offre **une garantie de 10 ans sur ses cartouches**. Ces garanties ne s'appliquent pas en cas d'abus, négligence, manque d'attention, dégradations volontaires, modifications, mauvaises conditions de stockage, entretien incorrect, transport inapproprié, mauvaise installation, ajustement incorrect, mauvaise utilisation ou utilisation de manière non conforme et contraire au présent manuel.

b) Service après-vente

Si vous rencontrez l'un des problèmes décrits ci-dessous ou si vous avez le moindre doute quant à la bonne utilisation du gilet airbag, merci de contacter votre revendeur ou le service client helite à *sav@helite.com* :

- si vous venez de faire une chute et que vous ne savez pas si le gilet airbag est encore en bon état de fonctionnement
- si l'airbag présente des signes de détérioration (visible, percé ou déchiré) ;
- si la cartouche ou le système de déclenchement présentent des signes de détérioration (fissure, cassure, corrosion) ;
- si la sangle d'étrivières présente des signes de détérioration ;
- si la sangle d'attache est râpée, effilochée ou qu'elle a perdu de son élasticité ;
- si vous détectez toute usure anormale du gilet airbag.

ATTENTION

Si vous faites appel à un réparateur non agréé, le gilet airbag et ses composants ne seront plus sous garantie et nous déclinons toute responsabilité quant à son bon fonctionnement. Il est interdit de réparer ou remplacer l'airbag et/ ou ses composants avec toute autre partie ou accessoire qui ne soit pas un élément original.

9. AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ

- Le gilet airbag ne doit être utilisé qu'à l'usage pour lequel il est destiné.
- Aucun EPI ni aucune combinaison d'EPI ne peut offrir une protection complète contre les blessures, la mort, les lésions corporelles ou les dommages en cas de chute, d'accident, de collision, d'impact, de perte de contrôle ou de tout autre événement.
- L'airbag ne couvre pas 100% des risques et ne garantit pas la détection de 100% des chutes.
- Les parties du corps qui ne sont pas couvertes par le gilet airbag ne sont pas protégées. La protection de l'airbag n'est assurée qu'à l'état gonflé.

HELITE NE POURRA PAS ÊTRE TENU RESPONSABLE

- Si l'airbag ne se gonfle pas.
- De lésions et de leurs conséquences survenues lors d'accidents, que l'airbag se soit gonflé ou non, quelle qu'en soit la raison.
- Si l'airbag se détériore ou se perce lors d'une chute (ex : s'il percute un objet tranchant ou pointu).
- Des déclenchements intempestifs de l'airbag : dans certaines situations le système pourrait se déclencher sans chute de l'utilisateur.
- D'un mauvais reconditionnement de l'airbag après un gonflage.
- D'une mauvaise installation, de l'usage incorrect et de l'entretien non conforme de l'airbag.
- Des dégâts matériels pouvant survenir lors de l'utilisation de l'airbag.
- Du mauvais fonctionnement de l'airbag suite à une modification, un remplacement ou une réparation de l'airbag qui n'est pas effectué par un prestataire agréé.

10. CERTIFICATIONS

Le produit Hybrid-Air (Hybride) a été certifié CE à dire d'experts par ALIENOR CERTIFICATION organisme notifié n° 2754 (Zone du Sanital, 21 Rue Albert Einstein CHATELLERAULT-France) suivant la norme NF S72-800 : 2022.

Le marquage **CE** atteste que le produit est conforme aux exigences du règlement UE 2016/425. La déclaration UE de conformité peut être consultée sur le site *helite.com*.

THANK YOU FOR YOUR PURCHASE



In order to correctly use your product, please read this user guide carefully.

It concerns the Hybrid-Air airbag vest made by Helite and using a mechanical trigger system. This airbag is PPE (Personal Protective Equipment). This user guide may change over time, please refer to the user guide page on the *helite.com* website for the latest version. The pictures and images used in this user guide are not contractual and can be modified without any prior notification.

Please make sure to store your user guide in a safe place.

1. WARNINGS	p 19
2. PRODUCT PRESENTATION	p 19
a) The elements of the Hybrid-Air.....	p 19
b) Size chart of the Hybrid-Air.....	p 21
c) Airbag protection areas.....	p 21
d) Detection of falls.....	p 22
3. PRECAUTIONS FOR USE	p 23
4. BEFORE FIRST USE	p 23
a) Install the stirrup strap.....	p 23
b) Position the zip sliders on the mechanical trigger system.....	p 24
5. DAILY USE	p 25
a) Quick check before use.....	p 25
b) Wearing the Hybrid-Air.....	p 25
c) Check the position of the zip of the mechanical trigger system.....	p 27
d) Attaching the Hybrid-Air vest to the horse.....	p 27
e) Storing the Hybrid-Air.....	p 27
f) Carrying the Hybrid-Air.....	p 28
6. REUSING THE AIRBAG SYSTEM AFTER INFLATION	p 28
7. SERVICING AND MAINTENANCE	p 31
a) Washing and maintenance the Hybrid-Air.....	p 31
b) Annual cartridge check.....	p 31
c) Duration of life of the Hybrid-Air.....	p 31
d) Recycling.....	p 31
8. WARRANTY AND AFTER SALES SERVICE	p 32
a) Warranty.....	p 32
b) After sales service.....	p 32
9. DISCLAIMER	p 32
10. CERTIFICATIONS	p 33

1. WARNINGS

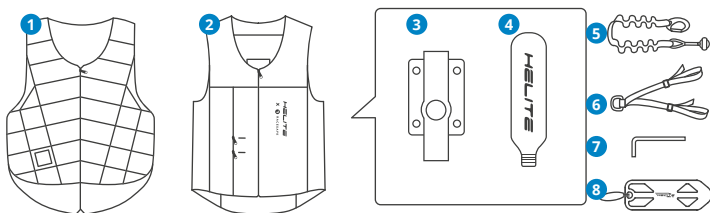
- The user must ensure that the airbag is functioning properly before using it.
- Improper use of the airbag can dangerously reduce its performance or even prevent it from functioning.
- The airbag is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the airbag system.
- The airbag vest can in no way be considered as a substitute for protective equipment such as helmets, stirrups, etc.
- The airbag has been designed to be used for equestrian activities only (leisure, competition, etc.). It should not be used for any other application.
- Wearing an airbag should not encourage you to exceed your limits or take additional risks.

RESTRICTIONS : PEOPLE WHO CANNOT WEAR THE AIRBAG

- People with pacemakers or other medical devices should not use the airbag without consulting their doctor. The risk of interference with these devices has not been tested.
- People with breast implants, with medical conditions or who have recently undergone surgery in the areas covered by the airbag (abdomen, thorax, back, cervicals, etc.) should not use the airbag without consulting their doctor.
- Pregnant women are not allowed to use the airbag.
- People must not use the airbag if they weigh less than 35kg.
- Minors who do not have the required morphology (no corresponding size) must not wear the airbag. Otherwise, for proper use of the airbag, a minor must always be accompanied by a responsible adult.

2. PRODUCT PRESENTATION

a) The elements of the Hybrid-Air



1 Rigid protective vest (optional)

It is designed with an innovative multi-foam technology and beautiful breathability. The protective vest can be worn alone or with the Helite Hybrid-Air bag.

2 Vest with integrated airbag

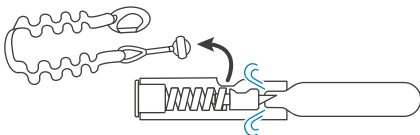
It integrates the cartridge and the mechanical trigger system.

3 Mechanical trigger system

It is made up of a cap, a spring, a piston with a needle and a multidirectional key-ball connected to a carabiner. Please note that when using your airbag vest, you must attach the trigger system to the tether strap.

4 Cartridge

It is composed of pressurized CO₂ gas. The Hybrid-Air is sold with a new cartridge already installed and ready to use. If a fall is detected, the tensile force exerted on the tether strap makes it possible to expel the ball which kept the release system under tension. Thus the spring relaxes and propels the piston which perforates the lid of the cartridge with its tip. The gas is then released and inflates the airbag instantly.



The cartridge can be replaced easily and quickly by the user (see page 28). **There are several references of cartridges for the Hybrid-Air : 50 cc and 60 cc.**

PRECAUTIONS FOR USING THE CARTRIDGE

- The cartridge is for single use only and must be replaced after each inflation with a new cartridge of the same reference.
- Use only Helite brand cartridges available from your dealer or on the *helite.com* website.
- Gas cartridges are considered hazardous materials and should be kept out of reach of children and used with care.
- If rust stains or signs of deterioration appear on the cartridge, replace it immediately and contact your dealer or Helite at *sav@helite.com*.
- The cartridge should be stored at temperatures below 45°C (113°F). It should be stored away from moisture and light.
- If the cartridge has been stored at temperatures below 0°C (32°F), we recommend keeping it at ambient temperature for several minutes before using your airbag to avoid malfunction of the airbag.
- Do not expose the cartridge for a long period of time to high temperatures (in full sun in a car, near a radiator, etc.) near a surface or flammable objects.

- Do not hit the cartridge, do not drop it, do not cut or pierce it, and do not throw it into fire.
- Caution, the gas inside the cartridge is compressed to a very high pressure.
- Find more information about the annual verification of the cartridge on page 31, its recycling on page 31 and its warranty on page 32.

5 Tether strap

It connects the airbag vest to the stirrup strap. When riding, the carabiner should be hooked to the metal ring of the stirrup strap.

6 Stirrup strap

It is installed on the saddle (see page 23). Its length is adjustable, it should not be too short or too long. Each time you use the airbag, attach the carabiner of the tether strap to the buckle of the stirrup strap.

7 Allen key (5 mm)

Supplied by Helite, it is used to recondition your airbag after an inflation.

8 Assembly plate

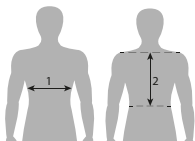
Supplied by Helite, it is used to hold your airbag vest with the rigid protective vest at the striker level when you wear the two together.

b) Size chart of the Hybrid-Air

For optimal protection, choose the size of the airbag vest according to your morphology or the rigid protective vest. This chart (in cm) shows the area of protection covered by the airbag and the cartridge reference to be used.

HYBRID-AIR (cm)	1	2	3	4	5	6	7	8
Height	135-150	140-155	145-160	150-165	155-170	160-175	165-180	170-185
Chest size ¹	74	75	75	75	80	85	105	105
Length waist-shoulder ²	27	28	29	30	31	33	34	39
Cartridge reference	50 cc	50 cc	50 cc	50 cc	60 cc	60 cc	60 cc	60 cc
Horse height (minimum)	/*	/*	110	110	/*	140	130	120
Tether strap length	45	45	45	45	50	50	50	50

*For sizes 1,2 and 5, the airbag vest can be used on all horses, there is no minimum height at the withers to respect.



1/ Bust circumference is measured horizontally, at the widest point.

2/ Waist/shoulder length is the length measured in the back from the shoulder (at the neckline) to the waist (middle back).

Table of correspondence of airbag vest sizes with the rigid protective vest :

HYBRID-AIR	GILET PROTECTION MOTION 3	
2	YOUNG RIDER Medium tall / Large / Large tall / X-Large	
5	YOUNG RIDER X-Large tall	ADULTS X-Small
6	ADULTS X-Small tall / Small / Small tall	
7	ADULTS Medium / Medium tall / Large / Large tall	

c) Airbag protection areas



The airbag protects vital areas in the event of a fall or accident (thorax, abdomen, neck, back). Its protection volume effectively absorbs shocks.

CAUTION

- No single PPE or PPE combination can provide complete protection against injury.
- This PPE garment is designed to provide impact protection for the areas covered by the impact protector(s). It does not offer minimum abrasion protection.
- The protection of the airbag is only guaranteed in the inflated state.

d) Detection of falls

The Helite mechanical system detects falls when the rider is ejected from the horse. It has been designed to be used exclusively for horse riding.

Detection is active as soon as the tether strap is attached to the stirrup strap.

CAUTION

- In the event of a fall, if the rider is not ejected from the horse (the horse falls and the rider remains in the saddle, etc.), the airbag may not be triggered.
- The sound of the airbag triggering can cause horses to panic.

3. PRECAUTIONS FOR USE

- A backpack or any other item worn on the airbag vest can prevent or slow down the inflation of the Hybrid-Air.
- The airbag should only be used in temperatures between -10°C (14°F) and +45°C (113°F). Prolonged exposure of the airbag to temperatures outside this range may damage it and affect its function.
- Do not modify or remove any part of the airbag.
- Do not sew or stick (transfer,...) anything to the airbag.
- Do not carry sharp objects (such as keys, knives, screwdrivers) in your pockets that could damage the airbag.
- Remove any piercings in the area covered by the airbag.

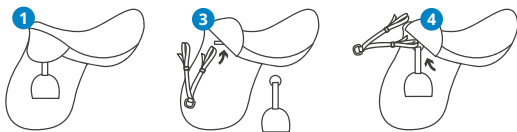
4. BEFORE FIRST USE

a) Install the stirrup strap

To use your airbag, you must first install the stirrup strap on your horse's saddle. Be sure to adjust the stirrup strap correctly :

- **Not too short** as it could interfere with your horse riding and cause untimely triggering (for example, when jumping).
- **Not too long** as it could delay or prevent airbag deployment (for example, if you have a small horse).

Improper installation of the stirrup strap could prevent the operation of the airbag.



- 1 Remove the two stirrup from your saddle.
- 2 Take the stirrup strap. It is made up of two straps linked to a ring, in the shape of a Y. Fix the two arms of the Y on each side of your saddle to the stirrup knives.
- 3 Put the stirrup back in place and check that the strap is properly adjusted, neither too short nor too long.

Once the stirrup strap is installed, to be protected, you must fasten your airbag each time you mount your horse, see page 27 !

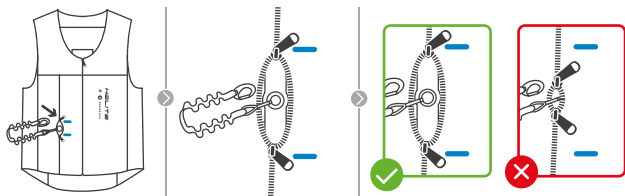
MISTAKES NOT TO MAKE

- Do not install the tether strap (carabiner) directly on your saddle, as it may not be strong enough in the event of a fall.
- Make sure that the tether strap cannot wrap around part of the saddle.
- Don't forget to unhook the airbag before getting off the horse.

b) Position the zip sliders on the mechanical trigger system

CAUTION

You should not completely close the pocket located on the mechanical trigger system. If the zip is completely closed or the sliders incorrectly positioned, the ball of the mechanical trigger system will be blocked, which will prevent the airbag from inflating in the event of a fall.



On the pocket located on the mechanical release system, there are **2 anthracite gray lines** which indicate the position of the zip sliders :

- The tether strap for the mechanical trigger system must come out of the pocket and be located between the **2 anthracite gray lines**.
- The zip sliders must stop before each **anthracite gray line** in order to leave the space necessary for the ball to eject in the event of a fall.

If you have any problem before first use, please refer to the After-sales service section (see page 32).

5. DAILY USE

a) Quick check before use

Please check the following points before each use of the airbag to be properly protected :

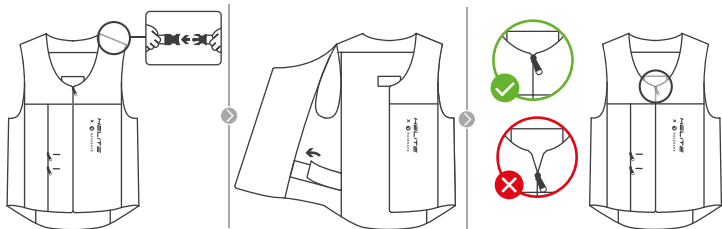
- ☑ The airbag vest is in good condition with no tears or wear.
- ☑ The cartridge is new and connected (see page 28).
- ☑ The zip located on the mechanical trigger system is correctly positioned (see page 24).
- ☑ The airbag vest is worn correctly (see page 25).
- ☑ The airbag vest is attached to the stirrup strap (see page 27).

b) Wearing the Hybrid-Air

CAUTION

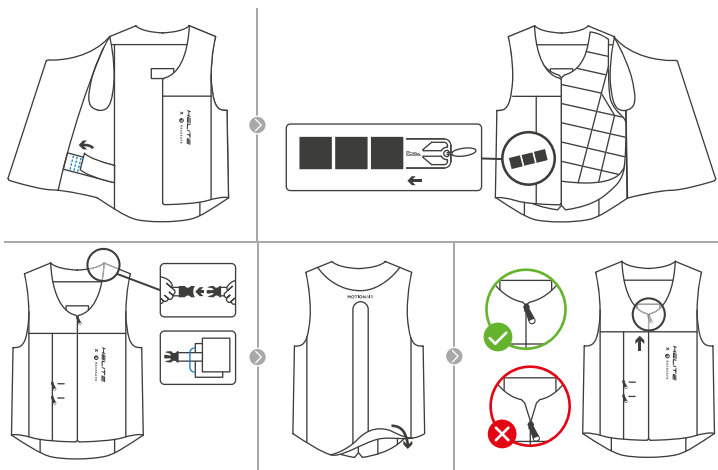
- The airbag vest is worn over your riding equipment (jacket, etc.)
- If you do not close the central zip, the effectiveness of the airbag vest is reduced! You have to close it all the way up.

IF YOU WEAR THE AIRBAG VEST ALONE



- 1 Close the loops on each side of the shoulders. They are useful only with the use of the rigid protective vest.
- 2 Put on the Hybrid-Air airbag vest.
- 3 Adjust the vest to your size. To do this, adjust the strap inside the right side using the Velcro. It should be neither too tight nor too loose.
- 4 Close the central zip to the top.

IF YOU WEAR THE AIRBAG VEST WITH THE RIGID PROTECTIVE VEST



- 1** Position the airbag vest outside the rigid protective vest without closing them. Then, turn the front of the airbag vest on the striker side.
- 2** Adjust the airbag vest to the size of the rigid protective vest. To do this, adjust the strap inside the right side using the Velcro. It should be neither too tight nor too loose.
- 3** Fix the side of the trigger to the rigid protective vest with the Helite plate.
 - Inside the airbag vest, open the Velcro by pulling on the tab.
 - Pass the start of the plate through the hard Velcro loop.
 - Fold the side of the airbag vest over the rigid protective vest.
 - Pass the Helite plate through the blue loop sewn on the rigid protective vest.
 - Slide the Helite plate in the loop sewn on the airbag vest. The plate must be pressed down to the stop.
 - Fold the soft velcro over the hard velcro.
- 4** Fix both shoulders. Pass the loop through the loop which is sewn on the neckline of the rigid protective vest. Then close the buckle above the shoulder between the airbag vest and the rigid protective vest.
- 5** Fold the lower airbag vest over the rigid protective vest.
- 6** Put on the two jackets and close the two zips to the top.

GOOD TO KNOW

- The airbag vest is water-repellent, so you can use it in the rain or snow. Be sure to dry it on a hanger after use.
- It is possible to wear a backpack over the airbag suit provided that the shoulder straps are loosened sufficiently to leave the necessary space for the airbag in case of inflation.

c) Check the position of the zip of the mechanical trigger system

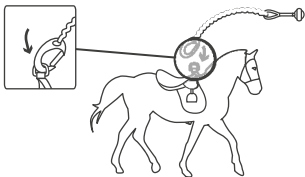
Before each use of the airbag vest, you must check the position of the zip located on the mechanical trigger system (see page 24). A bad position could tear the fabric and prevent the airbag from working in the event of a fall (by remaining attached to the horse).

d) Attaching the Hybrid-Air vest to the horse

CAUTION

- **You must** attach the airbag vest to the stirrup strap for it to be functional during use.
- Do not forget to detach the airbag vest when you get off the horse to avoid any accidental triggering.

Every time you want to use the airbag, you must attach it to the stirrup strap. Simply attach the carabiner of the tether strap of the mechanical trigger system to the ring of the stirrup strap. If you do not attach the airbag correctly, we cannot guarantee its function.



e) Storing the Hybrid-Air

After each use, store the airbag suit according to the following instructions :

- Store the airbag at temperatures below 45°C (113°F).
- Store the airbag in a place protected from moisture and light.
- Do not leave the airbag near flammable surfaces or objects.
- Do not place heavy objects on the airbag.
- Do not leave the airbag folded or rolled up, put it on a hanger or coat rack.
- Do not leave the airbag within the reach of rodents or other animals.
- Keep the airbag out of the reach of children.

f) Carrying the Hybrid-Air

CAUTION

- You must not use the airbag if you are using any means of transportation other than a horse.

By car, subway, streetcar, train, bus, boat, etc. : you can carry the airbag. From a regulatory point of view, there are no particular restrictions.

By airplane : you can carry the airbag. From a regulatory point of view, **there are restrictions.** For the latest recommendations, **please consult the documentation available on helite.com in the FAQ section.** We recommend that you include the user's manual and the IATA document on the transport of dangerous goods in airplane with the airbag. We advise you to ask the airline for prior written approval. Helite cannot be held responsible if the airline or airport security refuses to transport the airbag. The transport of the airbag is always subject to their approval.

6. REUSING THE AIRBAG SYSTEM AFTER INFLATION

After an inflation, please check the condition of the airbag (airbag visible, important tear, abrasion,...). The airbag will gradually deflate by itself in a few minutes. Damage to the airbag can be detected by a very rapid deflation (less than 5 seconds). If you have any problems or doubts about the condition of the airbag, contact your dealer or Helite customer service at sav@helite.com.

CAUTION

- Improper reconditioning of the airbag could prevent it from working properly. You must carefully follow the order of the steps below.
- After an inflation, the cartridge is pierced and therefore empty. You must not reuse it. It must be replaced by a new Helite cartridge with the same reference.
- Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or minors wearing the airbag should always be accompanied by a responsible adult when repacking it to avoid any mistakes.

HOW TO RECONDITION THE AIRBAG ?

You will need the airbag, the Allen key (5 mm) and a new Helite cartridge of the same reference (50 cc or 60 cc).

CAUTION

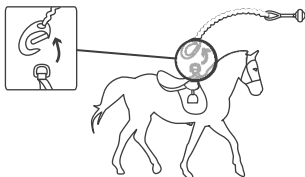
To prevent foreign bodies from entering the airbag during reconditioning, do not leave the airbag without a cartridge and prefer to place the airbag on the horse rather than on the ground.

MISTAKES NOT TO MAKE

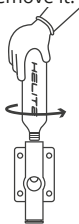
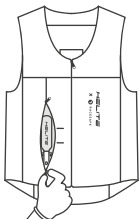
- The piston should never be installed tip down facing the spring.
- Never place the key-ball between the piston and the spring.
- Do not screw in the cap if the key-ball ring is not positioned flat. The system is re-energised and the key-ball could be expelled violently.
- Never put back a perforated cartridge because it is empty.

1 The airbag vest has just inflated. As soon as you are safe, you can remove the airbag. Check the condition of the airbag, especially in case of impact with a sharp or pointed object : tear, hole, abrasion.

2 The key-ball of the mechanical trigger system was ejected. It has remained attached to the stirrup strap on the saddle of the horse. Retrieve the key-ball and detach it from the stirrup strap.

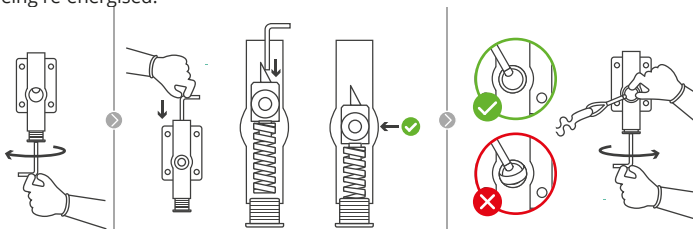


3 Remove the empty cartridge. To access it, open the pocket located on the right front of the airbag vest. Unscrew the cartridge and remove it.

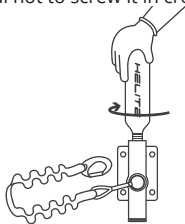


4 Remove the gas.
Flatten the airbag with your hands.

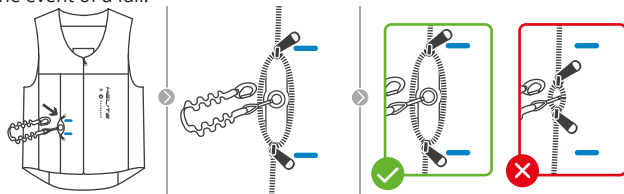
5 Reinstall the mechanical trigger system. Unscrew the cap with the Allen key, not fully, but enough to put the piston back in place. Push the piston back down with the Allen key until its notch is facing the hole. The needle of the piston should always be facing the cartridge (upwards). Place the key-ball in the notch of the piston. The ring around the key-ball should be positioned flat. Screw the cap back on completely while holding the key-ball in the notch as the system is being re-energised.



6 Install a new Helite cartridge of the same reference. Screw the cartridge as far as possible. Be careful not to screw it in crooked.



7 Correctly position the zip located on the mechanical trigger system (see page 24). Leave the tether strap extended. The zip sliders must stop before each anthracite gray line in order to leave the space necessary for the ball to eject in the event of a fall.



7. SERVICING AND MAINTENANCE

a) Washing and maintenance the Hybrid-Air

Please follow these instructions to avoid damage to the airbag vest. Do not machine wash, do not immerse in water or dry clean. The only way to clean the airbag is with a soft cloth slightly soaked in soap. Do not use detergents or bleach. We recommend that you dry them on a hanger in a dry place. Do not put it in the dryer, on a radiator or near a heat source. Do not iron.

GOOD TO KNOW

We offer cleaning packages for the airbag vest. If you are interested, contact your dealer or Helite customer service at sav@helite.com.

b) Annual cartridge check

We recommend an annual check of the weight and condition of the cartridge. Unscrew the cartridge. Weigh the cartridge on an accurate kitchen scale. Make sure the weight of the cartridge is within +/- 3 g for the 50 cc and 60 cc of the weight indicated on the cartridge label. Check the appearance of the cartridge : no corrosion, no dents. If nothing to report, reinstall the cartridge. If you encounter any problems, contact your dealer or Helite Customer Service at sav@helite.com.

c) Duration of life of the Hybrid-Air

The airbag vest can be inflated a maximum of 30 times and has a lifespan limited to a maximum of 10 years with optimal conditions of use and maintenance. Even if the airbag is functioning properly, we recommend that you have it serviced every year after its first use. To have the airbag serviced, please contact your dealer or the Helite customer service department at sav@helite.com.

d) Recycling



The symbol on the right means that, in accordance with local laws and regulations, you must not dispose of your airbag and/or its components with your household waste. To avoid any harm to the environment or health, please consult your local waste sorting rules (electronic, metal, plastic, textile, etc). If your airbag and/or its components are at the end of their life, bring them to a collection point designated by the local authorities (municipality, waste disposal center, etc). You can also return your airbag and/or its components to Helite, 1 rue de la Petite Fin, 21121 Fontaine-Lès-Dijon, FRANCE.

8. WARRANTY AND AFTER SALES SERVICE

a) Warranty

The airbag and its components are covered by a **2-year legal warranty** against any manufacturing defect from the date of purchase.

Helite **offers you a free 2 year warranty extension on the airbag sheath** from the date of purchase by registering on the *my.helite.com* website.

Helite offers a **10 year warranty on its cartridges**. These warranties do not apply in the event of abuse, neglect, carelessness, intentional damage, alterations, improper storage, improper maintenance, improper transportation, improper installation, improper adjustment, misuse, or use contrary to this manual.

b) After sales service

If you encounter any of the problems described below or have any doubts about the proper use of the airbag vest, please contact your dealer or Helite Customer Service at *sav@helite.com* :

- if you have just had an fall and are unsure if the airbag is still in good condition ;
- if the airbag shows signs of deterioration (visible, pierced or torn) ;
- if the cartridge or mechanical trigger system shows signs of deterioration (cracks, breaks, corrosion) ;
- if the stirrup strap shows signs of deterioration ;
- if the tether strap is worn, frayed or has lost its elasticity ;
- if you detect any abnormal wear of the airbag.

CAUTION

If you use an unauthorized service technician, the airbag and its components will no longer be under warranty and Helite will not be responsible for its proper functioning. Do not repair or replace the airbag and/or its components with any other non-original part or accessory.

9. DISCLAIMER

- The airbag must only be used for its intended purpose.
- No airbag can provide complete protection against injury, serious harm or death to the user in the event of a fall, accident, collision, impact, loss of control or other event.
- The airbag does not cover 100% of the risks and does not guarantee 100% detection of falls or accidents.
- Parts of the body that are not covered by the airbag are not protected. The protection of the airbag is only guaranteed in the inflated state.

HELITE CANNOT BE HELD RESPONSIBLE

- If the airbag fails to inflate.
- For injuries and their consequences in accidents, whether or not the airbag has inflated, for whatever reason.
- If the airbag is damaged or pierced during a fall (e.g. if it hits a sharp object).
- Unexpected triggering of the airbag : in certain situations the system could be triggered without the user falling.
- Improper reconditioning of the airbag after inflation.
- Improper installation, improper use and improper maintenance of the airbag.
- Damage to property that may occur when using the airbag.
- Malfunction of the airbag due to modification, replacement or repair of the airbag not performed by an authorized service provider.

10. CERTIFICATIONS

The product Hybrid-Air (Hybride) has been certified CE according to experts by ALIENOR CERTIFICATION notified body n°2754 (Zone du Sanital, 21 Rue Albert Einstein CHATELLERAULT-France) following the standard NF S72-800 : 2022.

The **CE** logo certifies that the product complies with the requirements of EU Regulation 2016/425. The EU declaration of conformity can be consulted on helite.com.

WIR BEDANKEN UNS BEI IHNEN FÜR DEN KAUF



Um Ihr produkt funktionsgemäß zu nutzen, bitten wir Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.

Die Anleitung bezieht sich auf den Airbag Hybrid-Air mit mechanisches Auslösemechanismus. Das Produkt wurde von Helite entwickelt und hergestellt. Dieser Airbag ist eine PSA (Persönliche Schutzausrüstung). Diese Bedienungsanleitung kann Änderungen unterliegen. Um die aktuelle Version zu erhalten, gehen Sie bitte auf die Seite mit den Bedienungsanleitung der Website helite.com. Die in der Anleitung verwendeten Bilder und Abbildungen sind nicht verbindlich und können ohne vorherige Anknüpfung geändert werden. Bitte bewahren Sie Ihre Bedienungsanleitung sorgfältig auf.

1. SICHERHEITSHINWEISE	S 35
2. PRODUKTVORSTELLUNG	S 35
a) Die Komponenten des Produkts Hybrid-Air.....	S 35
b) Größe der Hybrid-Air	S 37
c) Der Schutzbereich des Airbags	S 38
d) Die Erkennung von Stürzen.....	S 39
3. VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER VERWENDUNG	S 39
4. VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH	S 39
a) Montieren Sie den Sattelbefestigung.....	S 39
b) Positionieren Sie die Reißverschlusschieber am mechanischen Auslösesystem.....	S 40
5. NUTZUNG IM ALLTAG	S 41
a) Schnelle Überprüfung vor dem Gebrauch	S 41
b) Tragen des Hybrid-Air Airbags.....	S 41
c) Überprüfen Sie die Position des Reißverschlusses des mechanischen Auslösesystems.....	S 43
d) Anbringen der Hybrid-Air-Westen am Pferd	S 44
e) Aufbewahren des Hybrid-Air Airbags.....	S 44
f) Transportieren des Hybrid-Air Airbags.....	S 44
6. REAKTIVIERUNG DES AIRBAGS NACH EINER AUSLÖSUNG	S 45
7. LAGERUNG UND WARTUNG	S 48
a) Waschen und Pflegen des Hybrid-Air Airbags.....	S 48
b) Jährliche Überprüfung der Kartusche	S 48
c) Lebensdauer des Hybrid-Air Airbags.....	S 48
d) Recycling.....	S 48
8. GARANTIE UND KUNDENSERVICE	S 49
a) Garantie	S 49
b) Kundenservice	S 49
9. HAFTUNGSAUSSCHLUSS	S 50
10. ZERTIFIZIERUNGEN	S 50

1. SICHERHEITSHINWEISE

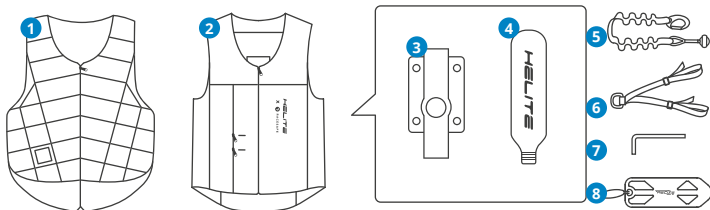
- Der Nutzer muss vor jeder Nutzung den einwandfreien Zustand seines Airbag-Systems sicherstellen.
- Eine falsche Verwendung des Airbag-Systems kann seine Leistung stark beeinträchtigen oder sogar seine Funktion verhindern.
- Das Airbag-System ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von dieser Anweisungen, wie das Airbag-System ordnungsgemäß zu benutzen ist. Das Airbag-System ist kein Spielzeug und darf daher nicht als solches verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht damit spielen.
- Die Airbagweste kann keinesfalls als Ersatz für Schutzausrüstung wie Helm, Steigbügel usw. angesehen werden.
- Der Airbag ist ausschließlich für den Einsatz im Reitsport (Freizeit, Wettkampf usw.) konzipiert. Es sollte nicht für andere Zwecke verwendet werden.
- Das Tragen eines Airbag-Systems darf nicht dazu verleiten, die eigenen Grenzen zu überschreiten oder zusätzliche Risiken einzugehen.

EINSCHRÄNKUNGEN : FOLGENDE PERSONEN DÜRFEN DAS AIRBAG-SYSTEM NICHT BENUTZEN

- Personen, die einen Herzschrittmacher (Pacemaker) oder andere elektromedizinische Geräte verwenden, sollten das Airbag-System nicht ohne Rücksprache mit ihrem Arzt verwenden. Das Risiko von Interferenzen mit diesen Geräten wurde nicht getestet.
- Personen mit Brustprothesen, mit Erkrankungen oder kürzlich durchgeführten Eingriffen, die sich in den vom Airbag abgedeckten Bereichen befinden (Bauch, Brust, Rücken, Halswirbelsäule usw.), sollten das Airbag-System nicht ohne Rücksprache mit ihrem Arzt verwenden.
- Schwangeren Frauen ist die Benutzung des Airbags nicht gestattet.
- Personen, die weniger als 35kg wiegen sollten das Airbag-System nicht benutzen.
- Minderjährige, die nicht die erforderliche Körpergröße oder Gewicht besitzen, dürfen den Airbag nicht tragen. Andernfalls muss ein Minderjähriger für die ordnungsgemäße Verwendung des Airbags immer von einem verantwortlichen Erwachsenen begleitet werden.

2. PRODUKTVORSTELLUNG

a) Die Komponenten des Produkts Hybrid-Air



1 Starre Schutzweste (optional)

Es ist mit innovativer Multischaum-Technologie und hervorragender Atmungsaktivität ausgestattet. Die Schutzweste kann alleine oder mit dem Helite Hybrid-Airbag getragen werden.

2 Weste mit integriertem Airbag

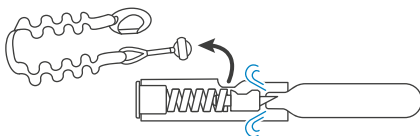
Es integriert die Kartusche und das mechanische Auslösesystem.

3 Mechanisches Auslösesystem

Sie besteht aus einer Schraubkappe, einer Feder, einem Kolben mit Nadel und einer multidirektionalen Kugel, die mit einem Karabiner verbunden wird. Bitte beachten Sie, dass Sie bei der Verwendung Ihrer Airbag-Weste das Auslösesystem an der Reißleine befestigen müssen.

4 Kartusche

Die Kartusche besteht aus unter Druck stehendem CO₂-Gas. Die Hybrid-Air wird mit einer neuen Kartusche verkauft, bereits installiert und einsatzbereit. Wenn ein Sturz festgestellt wird, ermöglicht die Zugkraft, die auf die Reißleine ausgeübt wird, das die Kugel herausgerissen wird, die das Auslösesystem unter Spannung hält. Dadurch entspannt sich die Feder und treibt den Kolben an, der mit seiner Spitze den Deckel der Patrone durchstößt. Das Gas wird dann freigesetzt und bläst den Airbag augenblicklich auf.



Die Kartusche kann vom Nutzer selbst schnell und einfach ausgetauscht werden (siehe Seite 45). **Es gibt nur 2 Kartuschen-Größen für die mechanische Hybrid-Air : 50 cc und 60 cc.**

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE VERWENDUNG DER KARTUSCHE

- Die Kartusche ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt und muss nach jeder Auslösung durch eine neue Kartusche der gleichen Referenz ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie nur Kartuschen der Marke Helite, die bei Ihrem Händler oder auf www.helite.de erhältlich sind.
- Gaskartuschen gelten als Gefahrgut, sie sollten außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt und mit Vorsicht verwendet werden.
- Sollten Rostflecken oder Anzeichen von Beschädigung auf der Kartusche auftreten, tauschen Sie sie sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an team@ja-handel.de oder telefonisch unter +49-2293-9386320.
- Die Kartusche sollte bei Temperaturen unter 45°C aufbewahrt werden. Sie sollte vor Feuchtigkeit und Licht geschützt aufbewahrt werden.

- Wurde die Kartusche bei Temperaturen unter 0°C gelagert, empfehlen wir Ihnen, die Kartusche vor dem Gebrauch Ihres Airbags mehrere Minuten bei Raumtemperatur aufzubewahren, um eine Fehlfunktion des Airbag-Systems zu vermeiden.
- Setzen Sie die Kartusche nicht über einen längeren Zeitraum hohen Temperaturen (in der prallen Sonne, im Auto, in der Nähe eines Heizkörpers usw.), in der Nähe von brennbaren Oberflächen oder Gegenständen aus.
- Schlagen Sie nicht auf die Kartusche, lassen Sie sie nicht fallen, schneiden oder durchstechen Sie sie nicht, und werfen Sie sie nicht ins Feuer.
- Achtung: Das Gas in der Kartusche wird unter sehr hohem Druck komprimiert.
- Informationen über die jährliche Überprüfung der Kartusche finden Sie auf Seite 48, über das Recycling der Kartusche auf Seite 48 und über die Garantie auf Seite 49.

5 Reißleine

Es verbindet die Airbagweste mit dem Sattelbefestigung. Auf dem Pferd muss der Karabiner am Metallring des Sattelbefestigung befestigt werden.

6 Sattelbefestigung

Die Montage erfolgt am Sattel (siehe Seite 39). Die Länge ist verstellbar, sie sollte weder zu kurz noch zu lang sein. Befestigen Sie bei jeder Verwendung des Airbags den Karabiner des Befestigungsgurts an der Schnalle des Sattelbefestigung.

7 Sechskant Schlüssel (5mm)

Ein Sechskant Schlüssel, um den Airbag wieder in Stand zu setzen, liegt dem Lieferumfang bei.

8 Montageplatte

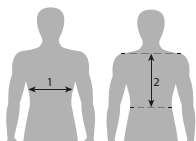
Es wird von Helite geliefert und dient dazu, Ihre Airbagweste mit der starren Schutzweste auf Schlaghöhe zu halten, wenn Sie beide zusammen tragen.

b) Größe der Hybrid-Air

Um einen optimalen Schutz zu gewährleisten, achten Sie darauf, die Größe des Airbags entsprechend Ihres Körperbaus zu wählen oder der starren Schutzweste. Diese Tabelle (in cm) stellt den vom Airbag abgedeckten Schutzbereich und die Referenz der zu verwendenden Kartusche dar.

HYBRID-AIR (cm)	1	2	3	4	5	6	7	8
Körpergröße	135-150	140-155	145-160	150-165	155-170	160-175	165-180	170-185
Brustumfang ¹	74	75	75	75	80	85	105	105
Schulter-Tailen-Abst ²	27	28	29	30	31	33	34	39
Referenz Kartusche	50 cc	50 cc	50 cc	50 cc	60 cc	60 cc	60 cc	60 cc
Pferdegröße (Minimum)	/*	/*	110	110	/*	140	130	120
Länge Reißleine	45	45	45	45	50	50	50	50

*Bei den Größen 1,2 und 5 kann die Airbagweste bei allen Pferden verwendet werden, es gibt keine Mindesthöhe am Widerrist, die eingehalten werden muss.



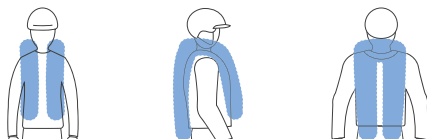
1/ Der Brustumfang wird horizontal an der breitesten Stelle gemessen.

2/ Tailen-/Schulterlänge ist die im Rücken gemessene Länge von der Schulter (am Ausschnitt) bis zur Taille (mittlerer Rücken).

Größen-Entsprechungstabelle der Airbag-Weste mit der starren Schutzweste :

HYBRID-AIR	SCHUTZWESTE MOTION 3	
2	YOUNG RIDER Medium tall / Large / Large tall / X-Large	
5	YOUNG RIDER X-Large tall	ADULTS X-Small
6	ADULTS X-Small tall / Small / Small tall	
7	ADULTS Medium / Medium tall / Large / Large tall	

c) Der Schutzbereich des Airbags



Der Airbag schützt bei einem Sturz die lebenswichtigen Bereiche (Brustkorb, Bauch, Halswirbelsäule, Rücken). Das Schutzvolumen fängt Stöße wirksam ab.

ACHTUNG

- Keine PSA oder Kombination von PSA kann einen vollständigen Schutz vor Verletzungen bieten.
- Der Airbag bietet nur Schutz in den oben gekennzeichneten Bereichen. Er bietet keinen besonderen Schutz vor Abrasivität.
- Der Schutz des Airbags ist nur im aufgeblasenen Zustand gegeben.

d) Die Erkennung von Stürzen

Das mechanische Helite-System erkennt Stürze, wenn der Reiter vom Pferd geworfen wird. Es wurde ausschließlich für den Reitsport konzipiert.

Die Erkennung ist aktiv, sobald der Befestigungsgurt am Steigbügelriemen befestigt wird.

ACHTUNG

- Bei Stürzen, wenn der Reiter nicht vom Pferd geschleudert wird (Pferd stürzt und Reiter bleibt im Sattel etc.), löst der Airbag unter Umständen nicht aus.
- Das Geräusch des auslösenden Airbags kann Pferde in Panik versetzen.

3. VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER VERWENDUNG

- Ein Rucksack oder ein anderer an der Airbagweste getragener Gegenstand kann das Aufblasen des Hybrid-Air verhindern oder verlangsamen.
- Der Airbag darf nur bei Temperaturen zwischen -10°C und +45°C genutzt werden. Wird es über einen längeren Zeitraum Temperaturen außerhalb dieses Bereichs ausgesetzt, kann er beschädigt werden und seine Funktion beeinträchtigt werden.
- Verändern oder entfernen Sie keine Teile des Airbags.
- Nähen oder kleben (Heißtransfer,...) Sie nichts auf den Airbag.
- Tragen Sie keine spitzen Gegenstände (wie Schlüssel, Messer, Schraubendreher) in Ihren Taschen, die den Airbag beschädigen könnten.
- Entfernen Sie alle Piercings, die sich in dem vom Airbag abgedeckten Bereich befinden.

4. VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

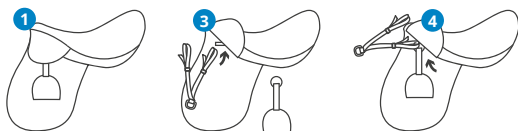
a) Montieren Sie den Sattelbefestigung

Um Ihren Airbag nutzen zu können, müssen Sie zunächst den Sattelbefestigung am Sattel Ihres Pferdes anbringen. Achten Sie auf die richtige Einstellung des Sattelbefestigung :

- Nicht zu kurz, da es Sie beim Fahren behindern und zu unerwünschten Auslösungen (z. B. beim Springen) führen könnte.

- Nicht zu lange, da dies die Auslösung des Airbags verzögern oder verhindern könnte (z. B. wenn Sie ein kleines Pferd haben).

Eine unsachgemäße Installation der Sattelbefestigung könnte dazu führen, dass der Airbag nicht funktioniert.



- 1 Entfernen Sie die beiden Sattelbefestigung von Ihrem Sattel.
- 2 Nimm den Sattelbefestigung. Es besteht aus zwei Riemen, die mit einem Ring in Form eines Y verbunden sind. Befestigen Sie die beiden Arme des Y auf jeder Seite Ihres Sattels an den Sattelbefestigung.
- 3 Ersetzen Sie die Sattelbefestigung und prüfen Sie, ob der Riemen gut eingestellt ist, weder zu kurz noch zu lang..

Sobald der Sattelbefestigung installiert ist, müssen Sie zum Schutz jedes Mal, wenn Sie auf Ihr Pferd steigen, Ihren Airbag anbringen, siehe Seite 44 !

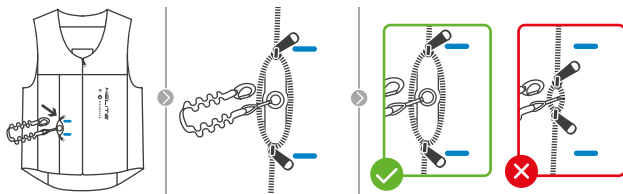
VERMEIDEN SIE DIESE FEHLER

- Befestigen Sie den Befestigungsgurt (Karabiner) nicht direkt an Ihrem Sattel, da dieser im Falle eines Sturzes möglicherweise nicht stark genug ist.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Haltegurt nicht um Teile des Sattels wickeln kann.
- Denken Sie daran, den Airbag auszuhängen, bevor Sie vom Pferd absteigen.

b) Positionieren Sie die Reißverschlusschieber am mechanischen Auslösesystem

ACHTUNG

Sie sollten die Tasche am mechanischen Auslösesystems nicht vollständig schließen. Wenn der Reißverschluss vollständig geschlossen ist oder die Schieber schlecht positioniert sind, wird die Kugel des mechanischen Auslösesystems blockiert, wodurch das Aufblasen des Airbags im Falle eines Sturzes verhindert wird.



Auf Höhe der Tasche am mechanischen Entriegelungssystem befinden sich **zwei anthrazitgraue Linien**, die die Position der Reißverschlusschieber anzeigen :

- Der Befestigungsgurt des mechanischen Entriegelungssystems muss aus der Tasche herauskommen und sich **zwischen** den beiden **anthrazitgrauen Linien** befinden.
- Die Reißverschlusschieber müssen vor jeder **anthrazitgrauen Linie** anhalten, um im Falle eines Sturzes den nötigen Freiraum für den Auswurf des Balls zu lassen.

Wenn Sie vor dem ersten Gebrauch auf ein Problem stoßen, wenden Sie sich bitte an uns Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt „Kundendienst“ (siehe Seite 49).

5. NUTZUNG IM ALLTAG

a) Schnelle Überprüfung vor dem Gebrauch

Bitte überprüfen Sie vor jeder Nutzung des Airbag-Systems folgende Punkte, um ordnungsgemäß geschützt zu sein :

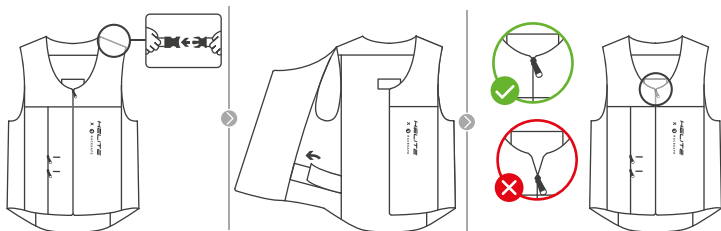
- Der Airbag ist in einem einwandfreien Zustand, d.h. ohne Risse und Abnutzungsspuren.
- Die Kartusche ist neu und angeschlossen (siehe Seite 45).
- Der am mechanischen Auslösesystem befindliche Reißverschluss ist richtig positioniert (siehe Seite 40).
- Die Airbagweste wird korrekt verbunden (siehe Seite 41).
- Die Airbagweste wird am Steigbügelriemen befestigt (siehe Seite 44).

b) Tragen des Hybrid-Air Airbags

ACHTUNG

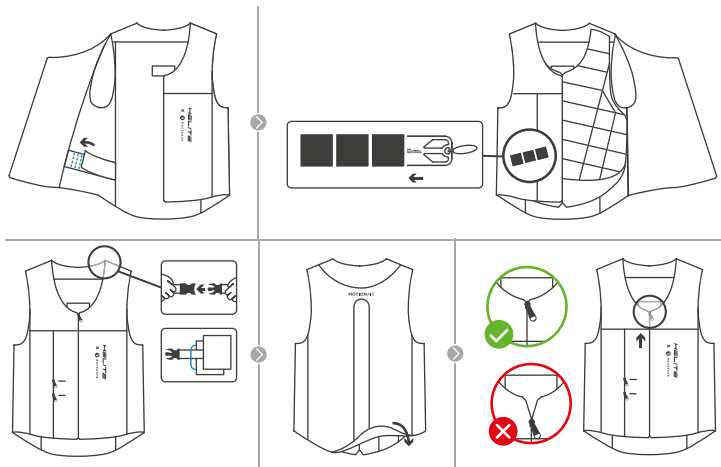
- Die Airbagweste wird über Ihrer Reitausrüstung (Jacke etc.) getragen.
- Wenn Sie den zentralen Reißverschluss nicht schließen, verringert sich die Wirksamkeit der Airbagweste! Man muss es ganz schließen.

WENN SIE DIE AIRBAGWESTE ALLEINE TRAGEN



- 1 Schließen Sie die Schlaufen auf jeder Seite der Schultern. Sie sind nur bei Verwendung der starren Schutzweste sinnvoll.
- 2 Ziehen Sie die Hybrid-Air-Airbagweste an.
- 3 Passen Sie die Weste an Ihre Größe an. Passen Sie dazu den Riemen auf der Innenseite der rechten Seite mithilfe des Klettverschlusses an. Es sollte weder zu eng noch zu locker sein.
- 4 Schließen Sie den zentralen Reißverschluss ganz.

WENN SIE DIE AIRBAGWESTE MIT DER STARREN SCHUTZWESTE TRAGEN



- 1 Positionieren Sie die Airbagweste außerhalb der starren Schutzweste, ohne diese zu schließen. Drehen Sie dann die Vorderseite der Airbagweste auf die Schlagseite.
- 2 Passen Sie die Airbagweste an die Größe der starren Schutzweste an. Passen Sie dazu den Riemen auf der Innenseite der rechten Seite mithilfe des Klettverschlusses an. Es sollte weder zu eng noch zu locker sein.
- 3 Befestigen Sie die Schlagseite mit der Helite-Platte an der starren Schutzweste.
 - Öffnen Sie den Klettverschluss im Inneren der Airbagweste, indem Sie an der Lasche ziehen.
 - Führen Sie den Anfang der Platte durch die feste Klettschlaufe.
 - Falten Sie die Seite der Airbagweste auf die starre Schutzweste.
 - Führen Sie die Helite-Platte durch die blaue Schlaufe, die an der starren Schutzweste angenäht ist.
 - Schieben Sie die Helite-Platte in die an der Airbagweste angenähte Schlaufe. Die Platte muss vollständig eingeschoben werden.
 - Falten Sie den weichen Klettverschluss über den harten Klettverschluss.
- 4 Sichern Sie beide Schultern. Führen Sie die Schlaufe durch die Schlaufe, die am Halsausschnitt der starren Schutzweste angenäht ist. Schließen Sie dann die Schnalle über der Schulter zwischen Airbagweste und starrer Schutzweste.
- 5 Falten Sie den Boden der Airbagweste über die starre Schutzweste.
- 6 Ziehen Sie die beiden Westen an und schließen Sie die beiden Reißverschlüsse nach oben.

GUT ZU WISSEN

- Die Airbagweste ist wasserabweisend, sodass Sie sie bei Regen- oder Schneewetter verwenden können. Trocknen Sie es nach Gebrauch unbedingt auf einem Kleiderbügel.
- Es ist möglich, einen Rucksack über der Airbag zu tragen, wenn die Schultergurte so weit gelockert werden, dass der Airbag im aufgeblasenen Zustand Platz hat.

c) Überprüfen Sie die Position des Reißverschlusses des mechanischen Auslösesystems

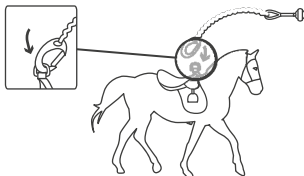
Vor jedem Gebrauch der Airbagweste müssen Sie die Position des Reißverschlusses am mechanischen Entriegelungssystem überprüfen (siehe Seite 40). Eine schlechte Position könnte den Stoff zerreißen und verhindern, dass der Airbag im Falle eines Sturzes funktioniert (indem er am Pferd befestigt bleibt).

d) Anbringen der Hybrid-Air-Weste am Pferd

ACHTUNG

- Damit die Airbag-Weste während des Gebrauchs funktionsfähig ist, müssen Sie sie am Steigbügelgurt befestigen.
- Vergessen Sie nicht, die Airbagweste abzunehmen, wenn Sie vom Pferd absteigen, um eine versehentliche Auslösung zu vermeiden.

Jedes Mal, wenn Sie den Airbag verwenden möchten, müssen Sie ihn am Sattelbefestigung befestigen. Befestigen Sie einfach den Karabiner des Befestigungsriemens des mechanischen Auslösesystems am Sattelbefestigung. Wenn Sie den Airbag nicht richtig anbringen, können wir seine Funktion nicht garantieren.



e) Aufbewahren des Hybrid-Air Airbags

Bewahren Sie den Airbag nach jedem Gebrauch wie folgt auf :

- Lagern Sie den Airbag bei Temperaturen unter 45°C.
- Bewahren Sie den Airbag an einem Ort auf, der vor Feuchtigkeit und Licht geschützt ist.
- Lassen Sie den Airbag nicht in der Nähe von brennbaren Oberflächen oder Gegenständen liegen.
- Legen Sie keine schweren Gegenstände auf den Airbag.
- Lassen Sie den Airbag nicht gefaltet oder zusammengerollt liegen.
- Hängen Sie den Airbag auf einen Kleiderbügel oder einen Kleiderständer.
- Lassen Sie den Airbag nicht in Reichweite von Nagetieren oder anderen liegen.
- Halten Sie den Airbag von Kindern fern.

f) Transportieren des Hybrid-Air Airbags

ACHTUNG

- Sie dürfen den Airbag nicht verwenden, wenn Sie ein anderes Transportmittel als das Pferd nutzen.

Mit dem Auto, der U-Bahn, der Straßenbahn, dem Zug, dem Bus, dem Schiff usw.: Können Sie den Airbag mitnehmen, hierzu gibt es aus rechtlichen Sicht keine Bedenken oder Einschränkungen.

Mit dem Flugzeug : Sie können den Airbag transportieren. Aus rechtlicher Sicht gibt es einige Einschränkungen. Die aktuellen Richtlinien finden Sie in der Dokumentation auf www.helite.de im FAQ-Bereich. Wir empfehlen Ihnen, den Airbag, die Bedienungsanleitung und die IATA-Dokumente über die Beförderung gefährlicher Güter in Flugzeugen dem Koffer beizulegen.

Wir empfehlen Ihnen, bei der Fluggesellschaft eine schriftliche Genehmigung einzuholen. Helite kann nicht haftbar gemacht werden, wenn die Fluggesellschaft oder der Sicherheitsdienst des Flughafens den Transport der Airbag verweigert. Der Transport des Airbag ist grundsätzlich von deren Genehmigung abhängig.

6. REAKTIVIERUNG DES AIRBAGS NACH EINER AUSLÖSUNG

Abitte überprüfen Sie nach einer Auslösung den Zustand des Airbags (Airbag sichtbar, starker Riss, Abrasion). Der Airbag entleert sich nach und nach von selbst innerhalb weniger Minuten. Ein Schaden am Airbag kann durch ein sehr schnelles Ablassen der Luft (weniger als 5 Sekunden) erkannt werden (Airbag hält den Druck nicht). Bei Problemen oder Zweifeln über den Zustand der Airbag wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an team@ja-handel.de oder telefonisch unter +49-2293-9386320.

ACHTUNG

- Eine falsche Reaktivierung des Airbags könnte seine Funktion verhindern. Sie müssen die Reihenfolge der unten aufgeführten Schritte genau einhalten.
- Nach dem Aufblasen ist die Kartusche durchstochen und somit leer. Sie dürfen sie nicht wieder verwenden. Sie muss durch eine neue Helite Kartusche mit derselben Referenz ersetzt werden.
- Minderjährige oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, die den Airbag tragen, sollten immer von einem verantwortlichen Erwachsenen bei der Wiederaufbereitung des Airbags begleitet werden, um Fehler zu vermeiden.

WIE KANN ICH DEN AIRBAG REAKTIVIEREN ?

Sie benötigen den Airbag, den Innensechskant Schlüssel (5 mm) und eine neue Helite-Kartusche mit der gleichen Referenz (50 cc oder 60 cc).

ACHTUNG

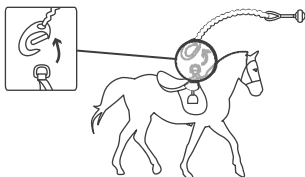
Um zu verhindern, dass während des reaktivieren Fremdkörper in den Airbag gelangen, lassen Sie den Airbag nicht ohne Kartusche liegen und legen Sie ihn nicht auf den Boden, sondern auf einen Tisch oder auf das Pferd.

FEHLER, DIE MAN NICHT MACHEN SOLLTE

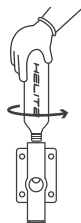
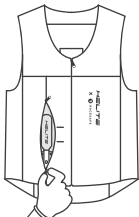
- Der Kolben sollte niemals mit der nach unten gerichteten Seite zur Feder eingebaut werden.
- Platzieren Sie die Kugel niemals zwischen Kolben und Feder.
- Schrauben Sie die Kappe nicht auf, wenn der Ring der Kugel nicht flach aufliegt. Das System wird wieder aktiviert und der Ball könnte gewaltsam ausgeworfen werden.
- Ersetzen Sie niemals eine durchstochene und somit leere Kartusche und achten darauf, dass Sie niemals eine durchstochene Kartusche einsetzen.

1 Der Airbag hat sich gerade aufgeblasen. Sobald Sie in Sicherheit sind, können Sie den Airbag-Anzug ausziehen. Öffnen Sie das Futter des Anzugs und überprüfen Sie den Zustand des Airbags, insbesondere bei einem Aufprall auf einen scharfen oder spitzen Gegenstand: Riss, Loch etc.

2 Der Trigger des mechanischen Auslösesystems wurde herausgezogen. Sie blieb am Sattelbefestigung befestigt, der sich am Pferdesattel befindet. Finden Sie den Ball und lösen Sie ihn vom Sattelbefestigung.

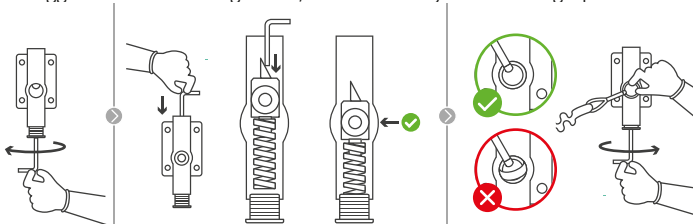


3 Entnehmen Sie die leere Kartusche. Um darauf zuzugreifen, öffnen Sie die Tasche an der rechten Vorderseite der Airbagweste. Schrauben Sie die Kartusche ab und entfernen Sie sie.

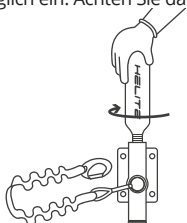


4 Lassen Sie das Gas entweichen. Drücken Sie den Airbag mit den Händen flach.

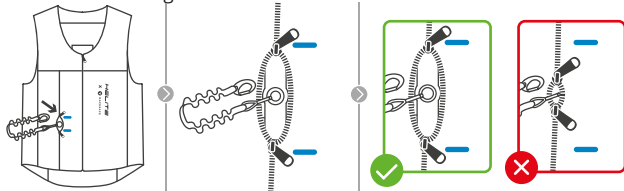
5 Bauen Sie das mechanische Auslösesystem wieder zusammen. Schrauben Sie die Kappe mit dem Innensechskantschlüssel ab, nicht vollständig, aber weit genug, um den Bolzen wieder einzusetzen. Drücken Sie den Bolzen mit dem Innensechskantschlüssel wieder nach unten, bis seine Vertiefung zum Loch zeigt. Die Nadel des Kolbens sollte immer zur Kartusche zeigen (nach oben). Legen Sie die Kugel des Triggers in die Vertiefung des Kolbens. Der Ring um die Kugel sollte flach liegen. Schrauben Sie die Kappe wieder vollständig zu, während Sie die Kugel des Triggers in der Vertiefung halten, während das System wieder gespannt wird.



6 Setzen Sie eine neue Kartusche mit der gleichen Referenz ein. Schrauben Sie die Kartusche so weit wie möglich ein. Achten Sie darauf, dass Sie sie nicht verdrehen.



7 Positionieren Sie den Reißverschluss am mechanischen Entriegelungssystem richtig (siehe Seite 40). Lassen Sie den Haltegurt weg. Die Reißverschlusschieber müssen vor jeder anthrazitgrauen Linie anhalten, um im Falle eines Sturzes den nötigen Raum für den Auswurf des Balls zu lassen.



7. LAGERUNG UND WARTUNG

a) Waschen und Pflegen des l'Hybrid-Air Airbags

Bitte befolgen Sie die folgenden Anweisungen, um den Airbag nicht zu beschädigen. Waschen Sie den Airbag nicht in der Waschmaschine, tauchen Sie den Airbag nicht in Wasser und reinigen Sie ihn nicht trocken. Die einzige Möglichkeit, den Airbag zu reinigen, ist ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch und Seife zu verwenden. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Bleichmittel. Wir empfehlen, den Airbag an einem vor Feuchtigkeit geschützten Ort auf einem Kleiderbügel zu trocknen. Geben Sie ihn nicht in den Trockner, auf eine Heizung oder in die Nähe einer Wärmequelle. Bügeln Sie den Airbag nicht.

GUT ZU WISSEN

Wir bieten Reinigungspakete für den Airbag an. Bei Interesse wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an team@ja-handel.de oder telefonisch unter +49-2293-9386320.

b) Jährliche Überprüfung der Kartusche

Es wird empfohlen, das Gewicht und den Zustand der Kartusche jährlich zu überprüfen. Schrauben Sie dazu die Kartusche aus dem Auslösesystem heraus. Wiegen Sie die Kartusche auf einer präzisen Waage auf das Gramm genau. Stellen Sie sicher, dass das Gewicht der Kartusche innerhalb von **+/- 3 g für 50 cc und 60 cc** des Gewichts liegt, das auf dem Etikett der Kartusche angegeben ist. Überprüfen Sie den Zustand der Kartusche: keine Korrosion, keine Beschädigungen. Ist alles in Ordnung, setzen Sie die Kartusche wieder ein (siehe Seite 45). Bei Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an team@ja-handel.de oder telefonisch unter +49-2293-9386320.

c) Lebensdauer des Hybrid-Air Airbags

Der Airbag kann maximal 30 Mal aufgeblasen werden und hat bei optimalen Einsatz- und Wartungsbedingungen eine auf maximal 10 Jahre begrenzte Lebensdauer. Auch wenn der Airbag einwandfrei funktioniert, empfehlen wir Ihnen, den Airbag ab dem ersten Gebrauch jedes Jahr überprüfen zu lassen. Für eine Überprüfung kontaktieren Sie bitte Ihren Händler oder an team@ja-handel.de oder telefonisch unter +49-2293-9386320.

d) Recycling



Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie Ihren Airbag und/oder seine Bestandteile gemäß den örtlichen Gesetzen und Vorschriften nicht im Hausmüll entsorgen dürfen. Um Umwelt- und Gesundheitsschäden zu vermeiden, beachten Sie bitte die örtlichen Mülltrennungsvorschriften (Elektronik, Metall, Kunststoff, Textil usw.). Wenn Ihr Airbag und/oder seine Bestandteile das Ende ihrer Lebensdauer erreicht haben, bringen

Sie ihn zu einer von den örtlichen Behörden bestimmten Sammelstelle (Gemeinde, Mülldeponi, o.a.). Sie können Ihren Airbag und/oder seine Bestandteile auch an

folgende Adresse schicken: Helite, 1 rue de la Petite Fin, 21121 Fontaine-Lès-Dijon, FRANKREICH oder an J+A Handels GmbH, Homburger Str. 12b, 51588 Nümbrecht, Deutschland.

8. GARANTIE UND KUNDENSERVICE

a) Garantie

Der Airbag und seine Bestandteile unterliegen einer **gesetzlichen Gewährleistung von 2 Jahren** gegen alle Herstellungsfehler ab dem Kaufdatum.

Helite bietet Ihnen eine **zusätzliche 2-Jahres-Garantie** auf den Airbag (ohne Textilien) ab dem Kaufdatum, wenn Sie sich auf der Website www.helite.de/Garantie registrieren.

Helite bietet Ihnen eine **10-jährige Garantie auf alle Kartuschen**. Diese Garantien gelten nicht bei Missbrauch, Fahrlässigkeit, Unachtsamkeit, mutwilliger Beschädigung, Modifikationen, falscher Lagerung, falscher Pflege, unsachgemäßem Transport, falscher Installation, falscher Anpassung, Missbrauch oder einer Verwendung, die nicht mit dieser Anleitung übereinstimmt bzw. dieser widerspricht.

b) Kundenservice

Wenn eines der folgenden Probleme auftritt oder Sie Zweifel an der richtigen Funktionsweise des Airbags haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an team@ja-handel.de oder telefonisch unter +49-2293-9386320 :

- Wenn Sie gerade einen gestürzt sind und nicht wissen, ob der Airbag noch funktionstüchtig ist ;
- Wenn der Airbag Anzeichen einer Beschädigung aufweist (sichtbar, durchstochen oder zerrissen). ;
- Wenn die Kartusche oder das Auslösesystem Anzeichen einer Beschädigung aufweisen (Risse, Brüche, Korrosion). ;
- Wenn der Sattelbefestigung Anzeichen einer Abnutzung aufweist ;
- Wenn die Reißleine abgenutzt, ausgefranst oder seine Elastizität verloren hat ;
- Wenn Sie einen anormalen Verschleiß des Airbags feststellen.

ACHTUNG

Wenn Sie eine nicht autorisierte Reparaturwerkstatt beauftragen, entfällt die Garantie für den Airbag und seine Bestandteile, und es wird keine Haftung für seine Funktionstüchtigkeit übernommen. Es ist nicht erlaubt, den Airbag und seine Bestandteile mit anderen Teilen oder Zubehör zu reparieren oder zu ersetzen, die keine Originalteile sind.

9. HAFTUNGSAUSSCHLUSS

- Das Airbag-System darf nur für den Zweck verwendet werden, für das es bestimmt ist.
- Kein Airbag bietet vollständigen Schutz vor Verletzungen, Tod, Körperverletzung oder Schäden bei einem Sturz, Unfall, Zusammenstoß, Aufprall, Verlust der Kontrolle oder einem anderen Ereignis.
- Das Airbag-System deckt nicht 100% aller Risiken ab und garantiert nicht, dass 100% aller Stürze oder Unfälle erkannt werden.
- Körperteile, die nicht durch das Airbag-System abgedeckt werden, sind nicht geschützt. Der Schutz des Airbag-Systems ist nur im aufgeblasenen Zustand gewährleistet.

HELITE KANN NICHT HAFTBAR GEMACHT WERDEN

- Wenn der Airbag-System nicht aufgeblasen wird.
- Verletzungen bei einem Unfall auftreten, egal, ob das Airbag-System aufgeblasen wurde oder nicht.
- Wenn der Airbag bei einem Sturz beschädigt wird oder ein Loch aufweist (z.B. wenn er gegen einen scharfen oder spitzen Gegenstand prallt).
- Ungewollte Auslösung des Airbag-Systems: In bestimmten Situationen kann das System auch ohne Sturz des Nutzers ausgelöst werden.
- Falsche Reaktivierung des Airbag-Systems nach einer Auslösung.
- Falsche Installation, falsche Verwendung und nicht ordnungsgemäße Wartung des Airbag-Systems.
- Sachschäden, die bei der Verwendung des Airbag-Systems entstehen können.
- Fehlfunktionen des Airbag-Systems aufgrund von Änderungen, Austausch oder Reparaturen des Airbags, die nicht von einem autorisierten Dienstleister durchgeführt wurden.

10. ZERTIFIZIERUNGEN

Das Produkt Hybrid-Air (Hybride) ist CE-zertifiziert, nach Expertenmeinung, durch ALIENOR CERTIFICATION benannte Stelle n° 2754 (Zone du Sanital, 21 Rue Albert Einstein CHATELLERAULT-Frankreich) gemäß der Norm NF S72-800 : 2022.

Das Logo **CE** bestätigt, dass das Produkt den aktuellen EU-Regelungen unterliegt und erfüllt - EU Regulation 2016/425. Die EU-Konformitätserklärung kann auf der Website www.helite.com eingesehen werden.

GRACIAS POR SU COMPRA



Para utilizar correctamente su producto, debe leer detenidamente este manual de instrucciones

Manual de instrucciones del airbag Hybrid-Air fabricado por la empresa Helite y equipado con un sistema de activación mecánica. El airbag es un EPI (Equipo de Protección Individual). Este manual de instrucciones puede llegar a cambiar, así que consulte la página del manual en el sitio web *helite.com* para obtener la última versión. Las fotos e imágenes utilizadas en este manual no son contractuales y pueden estar sujetas a modificaciones sin previo aviso. Debe conservar su manual de instrucciones.

1. ADVERTENCIAS	p 52
2. PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO	p 52
a) Los componentes del airbag Hybrid-Air	p 52
b) Tallas del airbag Hybrid-Air	p 54
c) Zonas de protección del airbag	p 55
d) Detección de caídas	p 56
3. PRECAUCIONES DE USO	p 56
4. ANTES DEL PRIMER USO	p 56
a) Instale la correa del estribo	p 56
b) Coloque los deslizadores de cremallera en el sistema de activación mecánico	p 57
5. USO DIARIO	p 58
a) Comprobación rápida antes del uso	p 58
b) Llevar puesto el airbag Hybrid-Air	p 58
c) Comprobar la posición de la cremallera del sistema de activación mecánico	p 60
d) Fijación del chaleco Hybrid-Air al caballo	p 60
e) Guardar el airbag Hybrid-Air	p 60
f) Transportar el airbag Hybrid-Air	p 61
6. REACONDICIONAR EL AIRBAG DESPUÉS DE UN INFLADO	p 61
7. MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN	p 64
a) Limpieza y mantenimiento del airbag Hybrid-Air	p 64
b) Revisión anual del cartucho	p 64
c) Vida útil del Hybrid-Air	p 64
d) Reciclaje	p 64
8. GARANTÍA Y SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE	p 65
a) Garantía	p 65
b) Servicio de atención al cliente	p 65
9. DESCARGO DE RESPONSABILIDAD	p 65
10. CERTIFICACIONES	p 66

1. ADVERTENCIAS

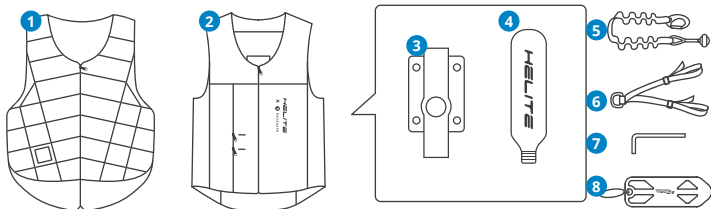
- El usuario debe asegurarse de que el airbag funciona correctamente antes de utilizarlo.
- Cualquier uso incorrecto del airbag puede reducir de manera peligrosa su eficacia o incluso impedir que funcione.
- El airbag no está destinado a ser utilizado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, a menos que sean supervisados o instruidos por una persona responsable en cuanto al uso seguro del dispositivo. El airbag no es un juguete y no debe ser utilizado como tal, los niños deben ser supervisados para asegurarse que no jueguen con él.
- El chaleco airbag no puede en ningún caso ser considerado como un sustituto de equipos de protección como cascos, estribos, etc.
- El airbag ha sido diseñado para ser utilizado únicamente en actividades ecuestres (ocio, competición, etc.). No debe usarse para ninguna otra aplicación.
- Llevar un airbag no debe incitarle a sobrepasar sus límites o a asumir riesgos adicionales.

RESTRICCIONES : PERSONAS QUE NO PUEDEN LLEVAR EL AIRBAG

- Las personas con marcapasos u otros dispositivos electro-médicos no deben utilizar el airbag sin consultar a su médico. No se ha comprobado el riesgo de interferencia con estos dispositivos.
- Las personas con implantes mamarios, patologías médicas o que hayan sido operadas recientemente en las zonas cubiertas por el airbag (abdomen, tórax, espalda, cuello, ...) no deben utilizar el airbag sin consultar a su médico.
- Está prohibido el uso de airbag a las mujeres embarazadas.
- No debe utilizar el airbag si pesa menos de 35 kg.
- Los menores que no tengan la morfología requerida (no tienen la talla correspondiente) no deben llevar el airbag. Por lo demás, para un uso correcto del airbag, el menor debe ir siempre acompañado de un adulto responsable.

2. PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

a) Los componentes del airbag Hybrid- Air



1 chaleco protector rígido (opcional)

Está fabricado con una innovadora tecnología multiespuma y una hermosa transpirabilidad. El chaleco protector se puede llevar solo o con el airbag Helite Hybrid-Air.

2 Chaleco con airbag integrado

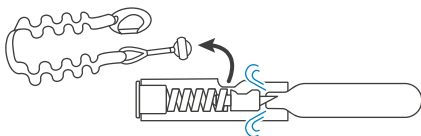
Integra el cartucho y el sistema de disparo mecánico.

3 Sistema de activación mecánico

Está compuesto por un tope, un muelle, un pistón con punta y una bola multidireccional conectada a un mosquetón. Atención, cuando utilices tu chaleco airbag, deberás enganchar la hebilla del sistema de activación mecánico a la correa de sujeción.

4 Cartucho

Está compuesto por gas CO₂ a presión. El Hybrid-Air se vende con un cartucho nuevo ya instalado y listo para usar. Si se produce una caída, la fuerza de tracción ejercida sobre la correa de sujeción permite expulsar la bola que mantenía en tensión el sistema de desbloqueo. Así el muelle se libera e impulsa el pistón que perfora la tapa del cartucho con su punta. Luego se libera el gas que infla la bolsa de aire al instante.



El cartucho puede ser sustituido fácil y rápidamente por usted mismo (ver página 61). Existen varias referencias de cartuchos para el : 50 cc y 60 cc.

PRECAUCIONES DE USO DEL CARTUCHO

- El cartucho es de un solo uso y debe ser sustituido después de cada inflado por un nuevo cartucho de la misma referencia.
- Utilizar sólo cartuchos de la marca Helite disponibles en su distribuidor o en helite.com.
- Los cartuchos de gas se consideran materiales peligrosos y deben mantenerse fuera del alcance de los niños y utilizarse con cuidado.
- Si aparecen manchas de óxido o signos de deterioro en el cartucho, sustitúyalo inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor o con Helite en sav@helite.com.
- El cartucho debe almacenarse a temperaturas inferiores a 45°C. Debe almacenarse lejos de la humedad y de la luz.
- Si el cartucho ha sido almacenado a temperaturas inferiores a 0°C, le recomendamos que lo deje a temperatura ambiente durante varios minutos antes de utilizar su airbag para evitar cualquier fallo.

- No exponga los cartuchos durante un largo periodo de tiempo a altas temperaturas (a la luz directa del sol en un coche, cerca de un radiador, ...), ni cerca de una superficie de objetos inflamables.
- No golpear el cartucho, ni dejarlo caer, ni cortarlo o perforarlo, ni arrojarlo al fuego.
- Precaución : el gas dentro del cartucho está comprimido a muy alta presión.
- Consultar la información sobre las revisiones anuales de los cartuchos en la página 64, sobre su reciclaje en la página 64 y sobre la garantía en la página 65.

5 Correa de sujeción

Conecta el chaleco airbag a la correa de cuero del estribo. Cuando esté sobre el caballo, el mosquetón debe estar enganchado a la anilla metálica de la correa del estribo.

6 Correa del estribo

Se instala en el sillín (ver página 56). Su longitud es ajustable, no debe ser demasiado corto ni demasiado largo. Cada vez que utilice el airbag, sujete el mosquetón de la correa de fijación a la hebilla de la correa del estribo.

7 Llave Allen (5 mm)

Suministrado por Helite, se utiliza para reacondicionar su airbag después del inflado.

8 Placa de montaje

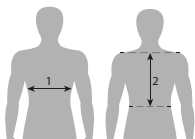
Suministrado por Helite, se utiliza para sujetar el chaleco airbag con el chaleco protector rígido al nivel del delantero cuando se usan los dos juntos.

b) Tallas del airbag Hybrid-*Air*

Para una protección óptima, elige la talla del chaleco airbag según tu morfología o el chaleco protector rígido. Esta tabla (en cm) muestra el área de protección cubierta por el airbag y las referencias de los cartuchos a utilizar.

HYBRID-AIR (cm)	1	2	3	4	5	6	7	8
Altura	135-150	140-155	145-160	150-165	155-170	160-175	165-180	170-185
Contorno de pecho ¹	74	75	75	75	80	85	105	105
Longitud cintura-hombros ²	27	28	29	30	31	33	34	39
Referencia cartucho	50 cc	50 cc	50 cc	50 cc	60 cc	60 cc	60 cc	60 cc
Altura del caballo (mínimo)	/*	/*	110	110	/*	140	130	120
Longitud de la correa de sujeción	45	45	45	45	50	50	50	50

*Para las tallas 1,2 y 5, el chaleco airbag se puede utilizar en todos los caballos, no hay una altura mínima a la cruz que respetar.



1/ La circunferencia del busto se mide horizontalmente, en el punto más ancho.

2/ La longitud de la cintura/hombro es la longitud medida en la espalda desde el hombro (en el escote) hasta la cintura (media espalda).

Tabla de correspondencia de tallas de chaleco airbag con el chaleco protector rígido :

HYBRID-AIR	CHALECO PROTECTOR MOTION 3	
2	YOUNG RIDER Medium tall / Large / Large tall / X-Large	
5	YOUNG RIDER X-Large tall	ADULTS X-Small
6	ADULTS X-Small tall / Small / Small tall	
7	ADULTS Medium / Medium tall / Large / Large tall	

c) Zonas de protección del airbag



El airbag protege zonas vitales en caso de caída o de accidente (tórax, abdomen, cuello, espalda). Su volumen de protección le permite absorber eficazmente los impactos.

ATENCIÓN

- Ningún EPI o combinación de EPI puede ofrecer una protección completa contra las lesiones.
- Esta prenda EPI está diseñada para proporcionar protección contra impactos en las zonas cubiertas por el/los protector/es contra impactos. No ofrece una protección mínima contra la abrasión.
- La protección del airbag sólo está garantizada al estar inflado.

d) Detección de caídas

El sistema mecánico Helite detecta golpes donde el jinete es expulsado del caballo. Ha sido diseñado para ser utilizado exclusivamente para montar a caballo.

La detección está activa una vez que la correa de fijación se une a la correa del estribo.

ATENCIÓN

- En caso de caída, si el jinete no es expulsado del caballo (el caballo cae y el jinete permanece en la silla, etc.), es posible que no se active el airbag.
- El sonido de la activación de la bolsa de aire puede hacer que los caballos entren en pánico.

3. PRECAUCIONES DE USO

- Una mochila o cualquier otro artículo usado en el chaleco de la bolsa de aire puede prevenir o ralentizar el inflado de la Hybrid-*Air*.
- El airbag sólo debe utilizarse a temperaturas comprendidas entre -10°C y $+45^{\circ}\text{C}$. La exposición prolongada del airbag a temperaturas fuera de este rango puede dañar el airbag y perjudicar su funcionamiento.
- No modificar ni sacar ningún elemento del airbag.
- No coser ni pegar (transferencia de calor,...) nada al airbag.
- No lleve en los bolsillos objetos punzantes (como llaves, cuchillos, destornilladores) que puedan dañar el airbag.
- Retire cualquier objeto perforante en la zona cubierta por el airbag.

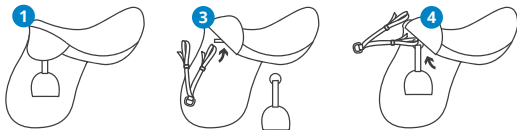
4. ANTES DEL PRIMER USO

a) Instale la correa del estribo

Para usar su bolsa de aire, primero debe instalar la correa del estribo en la silla de montar de su caballo. Asegúrese de ajustar correctamente la correa del estribo:

- **No demasiado corto** ya que podría interponerse en su camino mientras conduce y causar tropiezos no deseados (por ejemplo, al saltar).
- **No demasiado** ya que podría retrasar o impedir el despliegue de la bolsa de aire (por ejemplo, si tiene un caballo pequeño).

La instalación incorrecta de la correa del estribo podría impedir que la bolsa de aire funcione.



- 1 Quite los dos estribos de su silla de montar.
- 2 Tome la correa del estribo. Se compone de dos correas unidas a un anillo, en forma de Y. Fija los dos brazos de la Y a cada lado de tu silla a los cuchillos del estribo.
- 3 Vuelva a colocar las estriberas y compruebe que la correa está bien ajustada, ni demasiado corta ni demasiado larga.

Una vez que la correa del estribo está instalada, para estar protegido, debe abrochar su bolsa de aire cada vez que monte su caballo, ¡consulte la página 60 !

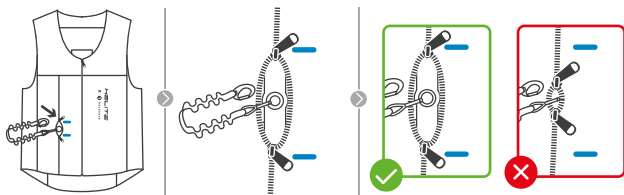
ERRORES QUE NO HAY QUE COMETER

- No instale la correa de fijación (mosquetón) directamente en su sillín, ya que puede no ser lo suficientemente fuerte en caso de caída.
- Asegúrese de que la correa de fijación no pueda enrollarse alrededor de una parte del sillín.
- No olvides desenganchar el airbag antes de bajarte del caballo.

b) Coloque los deslizadores de cremallera en el sistema de activación mecánico

ATENCIÓN

No tiene que cerrar completamente el bolsillo ubicado en el sistema de activación mecánica. Si la cremallera está completamente cerrada o los cursores están mal colocados, la bola del sistema de activación mecánico se bloqueará, lo que evitará que el airbag se infle en caso de caída.



A la altura del bolsillo situado en el sistema de activación mecánico, hay **2 líneas de color gris antracita** que indican la posición de los cursores de la cremallera :

- La correa para el sistema de activación mecánico debe salir del bolsillo y colocarse entre las **2 líneas de color gris antracita**.
- Los cursores de la cremallera deben detenerse antes de cada **línea gris antracita** para dejar el espacio necesario para que la pelota salga expulsada en caso de caída.

Si tiene algún problema antes del primer uso, por favor consulte la sección Servicio posventa (ver página 65).

5. USO DIARIO

a) Comprobación rápida antes del uso

Le pedimos que compruebe los siguientes puntos antes de cada uso del airbag para estar correctamente protegido :

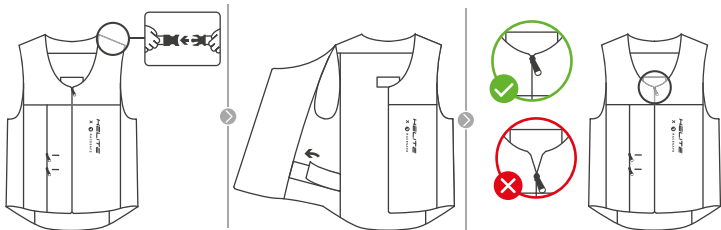
- ☑ El airbag está en buen estado, sin desgarros ni desgastes.
- ☑ El cartucho es nuevo y está conectado (ver página 61).
- ☑ La cremallera situada en el sistema de activación mecánico está correctamente colocada (ver página 57).
- ☑ El chaleco airbag se lleva correctamente (ver página 58).
- ☑ El chaleco airbag se sujeta a la correa del estribo (ver página 60).

b) Llevar puesto el airbag Hybrid- Air

ATENCIÓN

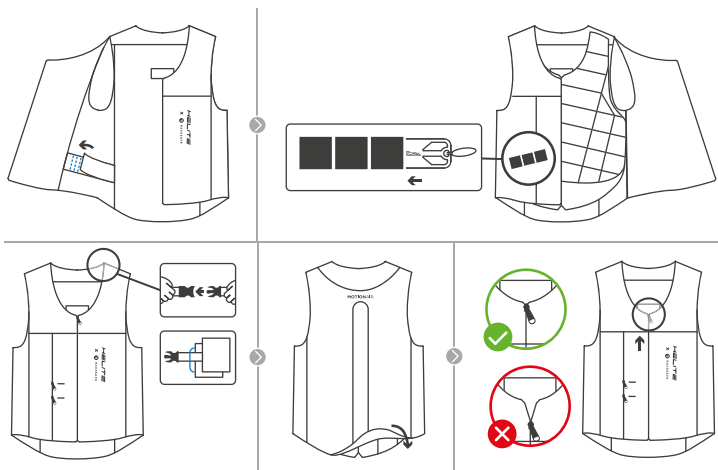
- El chaleco airbag se usa sobre su equipo de conducción (chaqueta, etc.)
- ¡Si no cierra la cremallera central, la eficacia del chaleco airbag se reduce! Tienes que cerrarlo por completo.

SI LLEVAS SOLO EL CHALECO AIRBAG



- 1 Cierra los bucles a cada lado de los hombros. Son útiles sólo con el uso del chaleco protector rígido.
- 2 Póngase el chaleco airbag Hybrid-Air.
- 3 Ajusta el chaleco a tu talla. Para ello, ajuste la correa interior del lado derecho mediante el velcro. No debe quedar ni demasiado apretado ni demasiado flojo.
- 4 Cierra la cremallera central hasta arriba.

SI USA EL CHALECO AIRBAG CON EL CHALECO PROTECTOR RÍGIDO



1 Coloque el chaleco airbag fuera del chaleco protector rígido sin cerrarlos. Luego, gire la parte delantera del chaleco con bolsa de aire del lado del delantero.

2 Ajuste el chaleco airbag al tamaño del chaleco protector rígido. Para ello, ajuste la correa interior del lado derecho mediante el velcro. No debe quedar ni demasiado apretado ni demasiado flojo.

3 Fijar el lateral del delantero al chaleco protector rígido con la placa Helite.

- En el interior del chaleco airbag, abra el velcro tirando de la lengüeta.
- Pase el inicio de la placa a través del lazo de velcro duro.
- Doblar el lateral del chaleco airbag sobre el chaleco protector rígido.
- Pasar la placa Helite por el lazo azul cosido en el chaleco protector rígido.
- Deslice la placa Helite en el lazo cosido en el chaleco airbag. La placa debe presionarse hasta el tope.
- Doble el velcro suave sobre el velcro duro.

4 Fija ambos hombros. Pase el lazo por el lazo que está cosido en el escote del chaleco protector rígido. Luego cierre la hebilla por encima del hombro entre el chaleco airbag y el chaleco protector rígido.

5 Doble el chaleco airbag inferior sobre el chaleco protector rígido.

6 Ponte las dos chaquetas y cierra las dos cremalleras hasta arriba.

BUENO SABER

- El chaleco airbag es repelente al agua, por lo que puedes usarlo en climas lluviosos o con nieve. Asegúrese de secarlo en una percha después de su uso.
- Es posible llevar una mochila sobre el airbag aflojando sus correas lo suficiente para dejar el espacio necesario para el airbag en estado inflado.

c) Comprobar la posición de la cremallera del sistema de activación mecánico

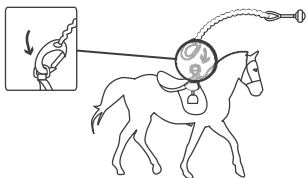
Antes de cada uso del chaleco airbag, debe comprobar la posición de la cremallera situada en el sistema de activación mecánico (ver página 57). Una mala posición podría desgarrar la tela e impedir el funcionamiento del airbag en caso de caída (al quedar pegado al caballo).

d) Fijación del chaleco Hybrid-*Air* al caballo**ATENCIÓN**

- **Debe** sujetar el chaleco con bolsa de aire a la correa del estribo para que sea funcional durante el uso.
- No olvides quitar el chaleco airbag cuando te bajes del caballo para evitar que se dispare accidentalmente.

Cada vez que desee utilizar el airbag, debe sujetarlo a la correa del estribo. Simplemente fije el mosquetón de la correa de fijación del sistema de activación mecánico al anillo de la correa del estribo.

Si no coloca correctamente el airbag, no podemos garantizar su funcionamiento.

**e) Guardar el airbag Hybrid-*Air***

Después de cada uso, guardar el airbag cumpliendo las siguientes instrucciones :

- Almacenar el airbag a temperaturas inferiores a 45°C.
- Guardar el airbag en un lugar protegido de la humedad y de la luz.
- No dejar el airbag cerca de superficies u objetos inflamables.
- No guardar objetos pesados sobre el airbag.
- No almacenar el airbag plegado o enrollado, coloque en una percha o perchero.
- No dejar el airbag al alcance de roedores u otros animales.
- Mantenga el airbag fuera del alcance de los niños.

f) Transportar el airbag Hybrid-Air

ATENCIÓN

- No se debe utilizar el airbag al utilizar cualquier medio de transporte que no sea el caballo.

En el coche, el metro, el tranvía, el tren, el autobús, el barco, ... se puede llevar el airbag. Desde el punto de vista normativo, no hay restricciones particulares.

En los aviones: se puede llevar el airbag. Desde el punto de vista normativo, existen algunas restricciones. Para conocer las últimas recomendaciones vigentes, consulte la documentación disponible en *helite.com* en la sección de Preguntas Frecuentes. Le recomendamos que adjunte al airbag, el manual de instrucciones y el documento IATA sobre el transporte de mercancías peligrosas por vía aérea. Le aconsejamos que solicite una autorización previa por escrito a la compañía aérea. Helite no se hace responsable si la compañía aérea o la seguridad del aeropuerto se niegan a transportar el airbag. El transporte del airbag está siempre sujeto a su aprobación.

6. RECONDICIONAR EL AIRBAG DESPUÉS DE UN INFLADO

Tras el inflado, le pedimos que compruebe el estado del airbag (bolsa de aire visible, desgarró, abrasión). El airbag se desinfla gradualmente por sí mismo en pocos minutos. Los daños en el airbag pueden detectarse por un desinflado muy rápido (menos de 5 segundos). Si tiene algún problema o duda sobre el estado del airbag, contacte con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente de Helite en *sav@helite.com*.

ATENCIÓN

- Un reacondicionamiento incorrecto del airbag podría impedir su funcionamiento. Debe seguir cuidadosamente el orden de los pasos siguientes.
- Tras el inflado, el cartucho está perforado y, por lo tanto, vacío. No debe volver a utilizarlo. Debe sustituirse por un nuevo cartucho Helite de la misma referencia.
- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o los menores que lleven el airbag deben estar siempre acompañados por un adulto responsable a la hora de reembarcarlo para evitar cualquier error.

¿ CÓMO VOLVER A RECONDICIONAR EL AIRBAG ?

Necesitarás el airbag, la llave allen (5 mm) y un cartucho Helite nuevo de la misma referencia (50 cc o 60 cc).

ATENCIÓN

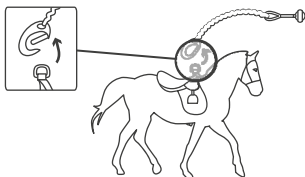
Para evitar que entren cuerpos extraños en el airbag durante el reacondicionamiento, no deje el airbag sin cartucho y prefiera colocar el airbag sobre una mesa o sobre el caballo en lugar de sobre el suelo.

ERRORES QUE NO HAY QUE COMETER

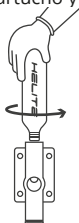
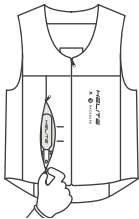
- El pistón nunca debe instalarse con la punta hacia abajo mirando hacia el resorte.
- Nunca coloque la bola entre el pistón y el resorte.
- No enrosque la tapa si el anillo con bola no está plano. El sistema vuelve a coger fuerza y el anillo con bola podría ser expulsado violentamente.
- Nunca colocar de nuevo un cartucho perforado.

1 El airbag acaba de inflarse. Tan pronto como esté a salvo, puedes quitarte el chaleco airbag. Abra la solapa del chaleco y compruebe el estado del airbag, especialmente en caso de impacto con un objeto punzante: desgarró, agujero, abrasión.

2 La bola del sistema de activación mecánico ha sido expulsada. Permaneció unido a la correa del estribo que está en la silla del caballo. Encuentra la bola y sepárala de la correa del estribo.

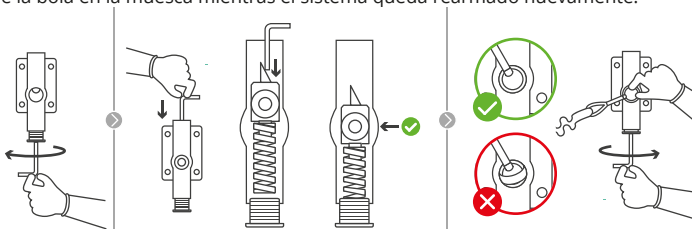


3 Retire el cartucho vacío. Para acceder a él, abra el bolsillo ubicado en el frente derecho del chaleco de la bolsa de aire. Desenrosque el cartucho y retírelo.

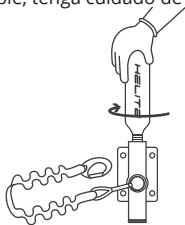


4 Explusar el gas.
Aplastar el airbag con las manos.

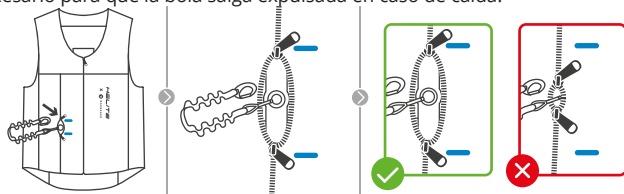
5 Vuelva rearmar el sistema de activación mecánica. Desenrosque la tapa con la llave Allen, no completamente pero lo suficiente como para volver a colocar el pistón en su lugar. Baje el pistón con la llave Allen hasta que su muesca quede frente al orificio. La punta del émbolo siempre debe mirar hacia el cartucho (hacia arriba). Coloque la bola en la muesca del pistón. El anillo alrededor de la pelota debe colocarse plano. Vuelva a enroscar completamente la tapa mientras sostiene la bola en la muesca mientras el sistema queda rearmado nuevamente.



6 Instale un nuevo cartucho Helite de la misma referencia. Enrosque el cartucho tanto como sea posible, tenga cuidado de no enroscarlo torcido.



7 Colocar correctamente la cremallera situada en el sistema de activación mecánico (ver página 57). Deje la correa de sujeción fuera. Los cursores de la cremallera deben detenerse antes de cada línea gris antracita para dejar el espacio necesario para que la bola salga expulsada en caso de caída.



7. MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

a) Limpieza y mantenimiento del airbag Hybrid-*Air*

Por favor, siga las siguientes instrucciones para evitar daños en el airbag. No lavar a máquina, no sumergir en agua y no limpiar en seco. La única manera de limpiar el airbag es con un paño suave ligeramente humedecido y con jabón. No utilice detergentes ni lejía. Te aconsejamos dejarlo secar en una percha en un lugar seco. No secar en una secadora, sobre un radiador o cerca de una fuente de calor. No planchar.

BUENO SABER

Ofrecemos paquetes de limpieza para el airbag. Si está interesado, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente de Helite en sav@helite.com.

b) Revisión anual del cartucho

Le aconsejamos que compruebe anualmente el peso y el estado del cartucho. Desenrózquelo el cartucho. Pesar el cartucho en una balanza de precisión al gramo. Asegúrese de que el peso del cartucho está dentro de **+/- 3 g para el 50 cc y 60 cc** en comparación con el peso indicado en su etiqueta. Compruebe el aspecto del cartucho: sin corrosión, sin abolladuras. Si no hay nada que señalar, vuelva a instalar el cartucho (ver página 61). Si tiene algún problema, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente de Helite en sav@helite.com.

c) Vida útil del Hybrid-*Air*

El airbag se puede inflar un máximo de 30 veces y tiene una vida útil limitada a un máximo de 10 años en condiciones óptimas de uso y mantenimiento. Aunque el airbag funcione de forma correcta, le recomendamos que realice una inspección cada año después del primer uso. Para llevar a cabo su mantenimiento, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente de Helite en sav@helite.com.

d) Reciclaje



El símbolo siguiente significa que, de acuerdo con las leyes y reglamentos locales, no debe tirar el airbag y/o sus componentes en la basura doméstica. Para evitar cualquier daño al medio ambiente o a la salud, consulte las normas locales de clasificación de residuos (electrónicos, metálicos, plásticos, textiles, ...). Si su airbag y/o sus componentes están al final de su vida útil, llévelos a un punto de recogida designado por las autoridades locales (municipalidad, centro de eliminación de residuos, ...). Puede también devolver su airbag y/o sus componentes a: Helite, 1 rue de la Petite Fin, 21121 Fontaine-Lès-Dijon, FRANCIA.

8. GARANTÍA Y SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

a) Garantía

El airbag y sus componentes están cubiertos por **una garantía legal de 2 años** contra todos defectos de fabricación a partir de la fecha de compra. Helite le ofrece **una extensión gratuita de 2 años de garantía** para el airbag (excluyendo el textil) a partir de la fecha de compra registrándose en *my.helite.com*.

Helite ofrece **una garantía de 10 años para sus cartuchos**. Estas garantías no se aplican en caso de abuso, negligencia, descuido, daño deliberado, alteraciones, almacenamiento inadecuado, mantenimiento inadecuado, transporte inadecuado, instalación inadecuada, ajuste inadecuado, mal uso o uso contrario a lo presentado en este manual.

b) Servicio de atención al cliente

Si experimenta alguno de los problemas descritos a continuación o si tiene alguna duda sobre el uso correcto del airbag, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de atención al cliente de helite en *sav@helite.com* :

- si acaba de sufrir una caída y no sabe si el airbag sigue funcionando correctamente;
- si el airbag muestra signos de daño (visible, perforado o roto) ;
- si el cartucho o el sistema de disparo muestran signos de deterioro (fisura, rotura, corrosión) ;
- si la correa del estribo muestra signos de deterioro ;
- si la correa de sujeción está deshilachada, deshilachada o ha perdido su elasticidad ;
- si se detecta un desgaste anormal del airba.

ATENCIÓN

Si recurre a un reparador no autorizado, el airbag y sus componentes dejarán de estar cubiertos por la garantía y no nos haremos responsables de su posible mal funcionamiento. No está permitido reparar o sustituir el airbag y/o sus componentes por cualquier otra pieza o accesorio no original.

9. DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

- El airbag sólo puede utilizarse para el fin previsto.
- Ningún airbag puede ofrecer una protección completa contra lesiones, muerte, daños corporales o daños en caso de caída, accidente, colisión, impacto, pérdida de control o cualquier otro suceso.
- El airbag no cubre el 100% de los riesgos y no garantiza la detección del 100% de las caídas o accidentes.
- Las partes del cuerpo que no están cubiertas por el airbag no están protegidas. El airbag sólo permite proteger cuando está inflado.

HELITE NO SE HACE RESPONSABLE

- Si el airbag no se infla.
- De las lesiones y de sus consecuencias en los accidentes, tanto si el airbag se ha inflado como si no, por cualquier motivo.
- Si el airbag se daña o se perfora durante una caída (por ejemplo: si golpea un objeto afilado).
- De la activación inoportuna del airbag : en determinadas situaciones el sistema podría activarse sin que el usuario se cayera.
- En caso de reacondicionamiento inadecuado del airbag tras su inflado.
- De una instalación incorrecta, uso incorrecto y mantenimiento inadecuado del airbag.
- De daños materiales que pueden producirse al utilizar el airbag.
- Del mal funcionamiento del airbag como consecuencia de una modificación, sustitución o reparación del airbag no realizada por un proveedor de servicios autorizado.

10. CERTIFICACIONES

El producto Hybrid-Air (Hybride) está certificado CE según dictamen pericial por ALIENOR CERTIFICATION (Zona del Sanital, 21 Rue Albert Einstein CHATELLE-RAULT-Francia) organismo notificado n° 2754 según la norma NF S72-800 : 2022.

El marcado **CE** certifica que el producto cumple los requisitos del Reglamento UE 2016/425. La declaración UE de conformidad se puede encontrar en el sitio helite.com.

GRAZIE PER IL VOSTRO ACQUISTO



Per utilizzare correttamente il prodotto, è necessario leggere con attenzione questo manuale d'uso.

Riguarda l'airbag Hybrid-Air prodotto da Helite e dotato di un sistema di sblocco meccanico. L'airbag è un DPI (Dispositivo di Protezione Individuale). Questo manuale è destinato ad evolvere, vogliate pertanto fare riferimento alla pagina del manuale d'uso sul sito web *helite.com* per usufruire della versione più recente.

Le foto e le immagini utilizzate nel presente manuale non sono contrattuali e possono essere modificate senza preavviso.

È necessario conservare il manuale d'uso.

1. AVVERTENZE	p 68
2. PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO	p 68
a) I componenti dell'airbag Hybrid-Air	p 68
b) Taglia dell'airbag Hybrid-Air	p 70
c) Le zone protette dall'airbag	p 71
d) Il rilevamento degli cadute	p 72
3. PRECAUZIONI PER L'USO	p 72
4. PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO	p 72
a) Installa la cinturino sella	p 72
b) Posizionare i cursori zip sul sistema di innesco meccanico	p 73
5. USO QUOTIDIANO	p 74
a) Controllo rapido prima dell'utilizzo	p 74
b) Indossare l'airbag Hybrid-Air	p 74
c) Verificare la posizione della cerniera del sistema di innesco meccanico	p 76
d) Attaccare il gilet Hybrid-Air al cavallo	p 76
e) Riporre l'airbag Hybrid-Air	p 76
f) Trasporto dell'airbag Hybrid-Air	p 77
6. RIUTILIZZO DELL'AIRBAG DOPO UN GONFIAGGIO	p 77
7. CURA E MANUTENZIONE	p 80
a) Lavaggio e manutenzione dell'airbag Hybrid-Air	p 80
b) Verifica annuale della cartuccia	p 80
c) Durata dell'airbag Hybrid-Air	p 80
d) Riciclaggio	p 80
8. GARANZIA E ASSISTENZA	p 81
a) Garanzia	p 81
b) Assistenza post-vendita	p 81
9. DICHIARAZIONE DI NON RESPONSABILITÀ	p 81
10. CERTIFICAZIONI	p 82

1. AVVERTENZE

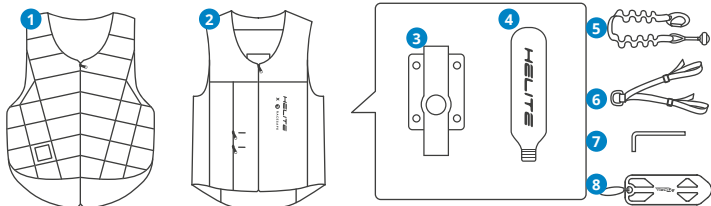
- L'utilizzatore deve assicurarsi che il suo airbag funzioni correttamente prima di utilizzarlo.
- Qualsiasi uso improprio dell'airbag può ridurne pericolosamente le prestazioni o impedirne il funzionamento.
- L'airbag non è destinato all'uso da parte di bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali a meno che non siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni da una persona responsabile in merito all'uso sicuro del dispositivo. L'airbag non è un giocattolo e non deve essere utilizzato come tale, i bambini devono essere controllati per assicurarsi che non ci giochino.
- Il giubbotto airbag non può in alcun modo essere considerato un sostituto di dispositivi di protezione come caschi, staffe, ecc.
- L'airbag è stato progettato per essere utilizzato solo per attività equestri (tempo libero, competizione, ecc.). Non deve essere utilizzato per nessun'altra applicazione.
- Indossare un airbag non deve incoraggiare a superare i propri limiti o a correre ulteriori rischi.

RESTRIZIONI : PERSONE CHE NON POSSONO UTILIZZARE L'AIRBAG

- Le persone con pacemaker o altri dispositivi medici non devono utilizzare l'airbag senza consultare il proprio medico. Il rischio di interferenza con questi dispositivi non è stato testato.
- Le persone con protesi mammarie, affette da patologie o che hanno recentemente subito interventi chirurgici localizzati nelle zone coperte dall'airbag (addome, torace, schiena, collo, ecc.) non devono utilizzare l'airbag senza aver consultato il proprio medico.
- L'utilizzo dell'airbag è vietato alle donne in gravidanza.
- **Non utilizzare l'airbag se il peso è inferiore a 35 kg.**
- I minori che non hanno la morfologia richiesta (non hanno la taglia corrispondente) non devono indossare l'airbag. In caso contrario, per un uso corretto dell'airbag, il minore deve sempre essere accompagnato da un adulto responsabile.

2. PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO

a) I componenti dell'airbag Hybrid-Air



1 Gilet protettivo rigido (opzionale)

È progettato con un'innovativa tecnologia multi-schiuma e una buona traspirabilità. Il giubbotto protettivo può essere indossato da solo o con l'airbag Helite Hybrid-Air.

2 Gilet con airbag integrato

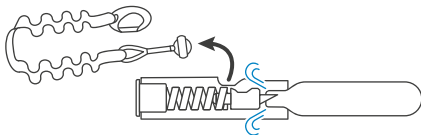
Integra la cartuccia e il sistema di innesco meccanico.

3 Sistema di innesco meccanico

È composto da un tappo, una molla, un pistone con puntale e una sfera multidirezionale collegata a un moschettone. Attenzione, quando si utilizza il giubbotto airbag, è necessario agganciare la fibbia del sistema di sgancio meccanico alla cinghia di fissaggio.

4 Cartuccia

Si compone di gas pressurizzato CO₂. L'airbag Hybrid-Air è venduto con una cartuccia nuova già installata e pronta all'uso. Se viene rilevata una caduta, la forza di trazione esercitata sulla cinghia di aggancio espelle la pallina che teneva in tensione il sistema di sgancio. Così la molla si distende e spinge il pistone che perfora con la sua punta il coperchio della cartuccia. Il gas viene quindi rilasciato e gonfia l'airbag all'istante.



La cartuccia può essere sostituita autonomamente in modo semplice e veloce (vedi pagina 77). Esistono diversi riferimenti di cartucce elettroniche per Hybrid-Air : 50 cc e 60 cc.

PRECAUZIONI PER L'USO DELLA CARTUCCIA

- La cartuccia è monouso e deve essere sostituita dopo ogni gonfiaggio con una nuova che abbia lo stesso codice.
- Utilizzare solo cartucce Helite, disponibili presso i rivenditori del marchio o helite.com.
- Le cartucce di gas sono considerate oggetti pericolosi, pertanto devono essere tenute lontano dalla portata dei bambini e utilizzate con precauzione.
- Se appaiono tracce di ruggine o segni di deterioramento sulla cartuccia, sostituirla immediatamente e contattare il rivenditore o Helite all'indirizzo sav@helite.com.
- La cartuccia deve essere conservata ad una temperatura inferiore a 45°C. Deve essere conservata al riparo dall'umidità e dalla luce.
- Se la cartuccia è stata conservata ad una temperatura inferiore a 0°C, si consiglia di lasciarla per alcuni minuti a temperatura ambiente prima di utilizzare l'airbag per evitare eventuali malfunzionamenti.

- Non esporre a lungo le cartucce a temperature elevate (alla luce solare diretta in un'auto, vicino a un termosifone, ecc.), né vicino a superfici o oggetti infiammabili.
- Non colpire la cartuccia, non farla cadere, non tagliarla o forarla e non gettarla nel fuoco.
- Attenzione, il gas all'interno della cartuccia è compresso ad altissima pressione.
- Recuperare le informazioni in merito all'ispezione annuale della cartuccia a pagina 80, al suo riciclaggio a pagina 80 e alla sua garanzia a pagina 81.

5 Cinghia di sicurezza

Collega il giubbotto dell'airbag al cinturino in pelle della staffa. Quando si è a cavallo, il moschettone deve essere agganciato all'anello metallico della staffa.

6 Cinturino sella

Si installa sulla sella (vedi pagina 72). La sua lunghezza è regolabile, non dovrebbe essere né troppo corta né troppo lunga. Ad ogni utilizzo dell'airbag, agganciare il moschettone della cinghia di sicurezza alla fibbia della cinturino sella.

7 Chiave a brugola (5 mm)

Fornito da Helite, viene utilizzato per ricondizionare l'airbag dopo il gonfiaggio.

8 Piastra di montaggio

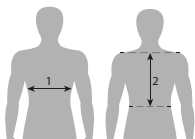
Fornito da Helite, viene utilizzato per tenere il giubbotto airbag con il giubbotto protettivo rigido a livello dell'attaccante quando li indossi insieme.

b) Taglia dell'airbag Hybrid-Air

Per una protezione ottimale, assicuratevi di scegliere l'airbag della misura giusta per la vostra corporatura o del giubbotto protettivo rigido. Questa tabella (in cm) indica le zone di protezione coperte dall'airbag e i codici delle cartucce da utilizzare.

HYBRID-AIR (cm)	1	2	3	4	5	6	7	8
Altezza	135-150	140-155	145-160	150-165	155-170	160-175	165-180	170-185
Circonferenza torace ¹	74	75	75	75	80	85	105	105
Lunghezza vita-spalla ²	27	28	29	30	31	33	34	39
Codice della cartuccia	50 cc	50 cc	50 cc	50 cc	60 cc	60 cc	60 cc	60 cc
Altezza del cavallo (minimo)	/*	/*	110	110	/*	140	130	120
Lunghezza cinghia di sicurezza	45	45	45	45	50	50	50	50

*Per le taglie 1,2 e 5 il gilet airbag può essere utilizzato su tutti i cavalli, non c'è un'altezza minima al garrese da rispettare.



1/ La circonferenza del torace è misurata orizzontalmente, nel punto più largo.

2/ La lunghezza vita/spalle è la lunghezza misurata nella parte posteriore dalla spalla (alla scollatura) alla vita (metà dietro).

Tabella di corrispondenza taglie gilet airbag con gilet protettivo rigido :

HYBRID-AIR	GILET PROTETTIVO MOTION 3	
2	YOUNG RIDER Medium tall / Large / Large tall / X-Large	
5	YOUNG RIDER X-Large tall	ADULTS X-Small
6	ADULTS X-Small tall / Small / Small tall	
7	ADULTS Medium / Medium tall / Large / Large tall	

c) Le zone protette dall'airbag



L'airbag copre le aree vitali in caso di caduta o incidente (torace, addome, collo, schiena). Il suo volume protettivo assorbe efficacemente gli urti.

ATTENZIONE

- Nessun DPI o combinazione di DPI può offrire una protezione completa contro le lesioni.
- Questo indumento DPI è progettato per fornire protezione dagli impatti sulle aree coperte dalle protezioni antiurto. Non offre una protezione minima contro l'abrasione.
- La protezione dell'airbag è garantita solo quando è gonfio.

d) Il rilevamento delle cadute

Il sistema meccanico Helite rileva le cadute quando il cavaliere viene espulso dal cavallo. È stato progettato per essere utilizzato esclusivamente per l'equitazione.

Il rilevamento è attivo non appena la cinghia di sicurezza è fissata alla cinturino sella.

ATTENZIONE

- In caso di caduta, se il cavaliere non viene espulso dal cavallo (il cavallo cade e il cavaliere rimane in sella, ecc.), l'airbag potrebbe non attivarsi.
- Il suono dell'attivazione dell'airbag può provocare il panico nei cavalli.

3. PRECAUZIONI PER L'USO

- Uno zaino o qualsiasi altro oggetto indossato sul giubbotto dell'airbag può impedire o rallentare il gonfiaggio del Hybrid-Air.
- L'airbag deve essere utilizzato esclusivamente a temperature comprese tra -10°C e + 45°C. L'esposizione prolungata dell'airbag a temperature al di fuori di questo intervallo può danneggiarlo e comprometterne il funzionamento.
- Non modificare o togliere alcun elemento dell'airbag.
- Non cucire o incollare (termoadesivi,...) nulla sull'airbag.
- Non portare in tasca oggetti appuntiti (come chiavi, coltelli, cacciaviti) che potrebbero danneggiare l'airbag.
- Rimuovere eventuali piercing nell'area coperta dall'airbag.

4. PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

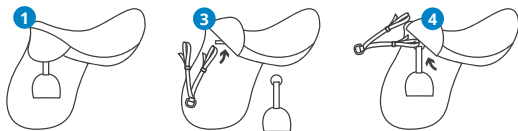
a) Installa il cinturino sella

Per utilizzare l'airbag, devi prima installare il cinturino sella sulla sella del tuo cavallo. Assicurati di regolare correttamente il cinturino sella :

- **Non troppo corto** in quanto potrebbe interferire con la tua corsa a cavallo e causare inneschi prematuri (ad esempio, quando salti).

- **Non troppo a lungo** in quanto potrebbe ritardare o impedire l'apertura dell'airbag (ad esempio, se si dispone di un piccolo cavallo).

L'installazione impropria del cinturino sella potrebbe impedire il funzionamento dell'airbag.



- 1 Rimuovi le due staffe dalla sella.
- 2 Prendi il cinturino sella. Si compone di due cinghie collegate ad un anello, a forma di Y. Fissate i due bracci della Y su ciascun lato della vostra sella ai coltelli in cuoio della staffa.
- 3 Riposizionate gli staffili e verificate che il cinturino sia ben regolato, né troppo corto né troppo lungo.

Una volta montato il cinturino sella, per essere protetti, devi allacciare il tuo airbag ogni volta che monti a cavallo, vedi pagina 76 !

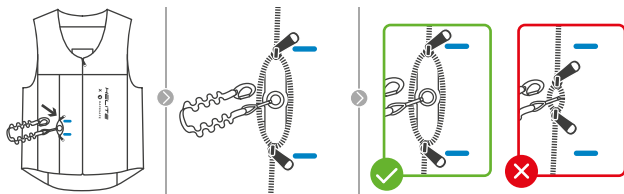
ERRORI DA NON FARE

- Non installare la cinghia di sicurezza (moschettone) direttamente sulla sella, poiché potrebbe non essere abbastanza resistente in caso di caduta.
- Accertarsi che la cinghia di sicurezza non possa avvolgere parte della sella.
- Non dimenticare di sganciare l'airbag prima di scendere da cavallo.

b) Posizionare i cursori zip sul sistema di innesco meccanico

ATTENZIONE

Non devi chiudere completamente la tasca situata sul sistema di innesco meccanico. Se la cerniera è completamente chiusa o i cursori sono posizionati in modo errato, la sfera del sistema di innesco meccanico verrà bloccata, impedendo il gonfiaggio dell'airbag in caso di caduta.



A livello della tasca posta sul sistema di innesco meccanico sono presenti **2 linee grigio antracite** che indicano la posizione dei cursori della zip :

- La cinghia per il sistema di innesco meccanico deve uscire dalla tasca ed essere posizionata tra le **2 linee grigio antracite**.
- I cursori delle zip devono fermarsi prima di ogni **linea grigio antracite** per lasciare lo spazio necessario all'espulsione del pallone in caso di caduta.

Se riscontri un problema prima del primo utilizzo, fai riferimento alla sezione Assistenza post-vendita (pagina 81).

5. USO QUOTIDIANO

a) Controllo rapido prima dell'utilizzo

Verificare i seguenti punti prima di ogni utilizzo dell'airbag per essere adeguatamente protetti :

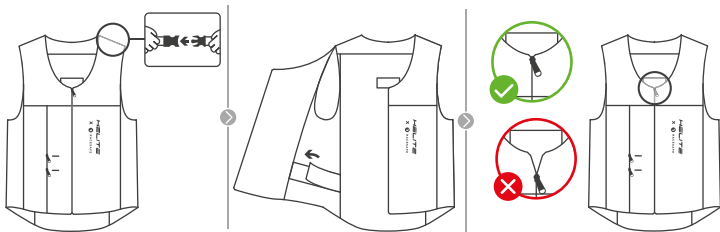
- ☑ L'airbag è in buono stato, senza strappi o segni di usura.
- ☑ La cartuccia è nuova e connessa (vedi pagina 77).
- ☑ La cerniera posta sul sistema di innesco meccanico è correttamente posizionata (vedi pagina 73).
- ☑ Il giubbotto airbag è indossato correttamente (vedi pagina 74).
- ☑ Il giubbotto airbag è fissato al cinturino sella (vedi pag 76).

b) Indossare l'airbag Hybrid-Air

ATTENZIONE

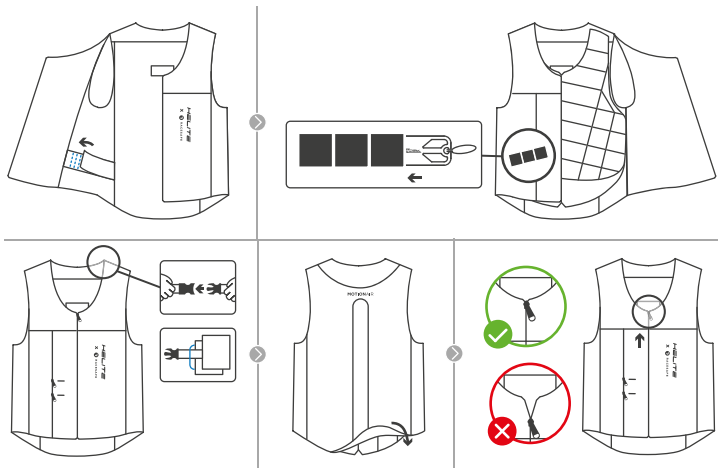
- Il giubbotto airbag viene indossato sopra l'attrezzatura da equitazione (giacca, ecc.)
- Se non si chiude la cerniera centrale, l'efficacia del giubbotto airbag si riduce! Devi chiuderlo completamente.

SE INDOSSI IL GIUBBOTTO AIRBAG DA SOLO



- 1 Chiudi i passanti su ciascun lato delle spalle. Sono utili solo con l'uso del giubbotto protettivo rigido.
- 2 Indossa il giubbotto airbag Hybrid-Air.
- 3 Regola il gilet in base alla tua taglia. Per fare ciò, regola la cinghia all'interno del lato destro usando il velcro. Non dovrebbe essere né troppo stretto né troppo largo.
- 4 Chiudere la cerniera centrale verso l'alto.

SE INDOSSI IL GIUBBOTTO AIRBAG CON IL GIUBBOTTO PROTETTIVO RIGIDO



- 1** Posizionare il gilet airbag all'esterno del gilet protettivo rigido senza chiuderli. Quindi, gira la parte anteriore del giubbotto dell'airbag sul lato dell'attaccante.
- 2** Regola il giubbotto dell'airbag in base alle dimensioni del giubbotto protettivo rigido. Per fare ciò, regola la cinghia all'interno del lato destro usando il velcro. Non dovrebbe essere né troppo stretto né troppo largo
- 3** Fissare il fianco dell'attaccante al giubbotto protettivo rigido con la piastra Helite.
 - All'interno del gilet airbag, aprire il velcro tirando la linguetta.
 - Passare l'inizio della piastra attraverso l'anello rigido in velcro.
 - Piegarlo il lato del giubbotto dell'airbag sopra il giubbotto protettivo rigido.
 - Far passare la piastra Helite attraverso l'asola blu cucita sul giubbotto protettivo rigido.
 - Infilare la piastra Helite nell'asola cucita sul gilet airbag. La piastra deve essere premuta fino all'arresto.
 - Piegarlo il velcro morbido sul velcro rigido.
- 4** Correggi entrambe le spalle. Passare l'asola nell'asola cucita sulla scollatura del giubbotto protettivo rigido. Quindi chiudere la fibbia sopra la spalla tra il giubbotto airbag e il giubbotto protettivo rigido.
- 5** Piegarlo il giubbotto airbag inferiore sopra il giubbotto protettivo rigido.
- 6** Indossa le due giacche e chiudi le due cerniere in alto.

VALE A DIRE

- Il giubbotto airbag è idrorepellente, quindi puoi usarlo in caso di pioggia o neve. Assicurati di asciugarlo su una gruccia dopo l'uso.
- È possibile indossare uno zaino sul gilet dell'airbag allentandone le cinghie quanto basta per lasciare lo spazio necessario all'airbag nello stato gonfio.

c) Verificare la posizione della cerniera del sistema di innesco meccanico

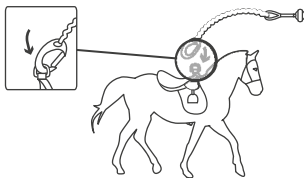
Prima di ogni utilizzo del gilet airbag è necessario verificare la posizione della cerniera posta sul sistema di innesco meccanico (vedi pagina 73). Una cattiva posizione potrebbe strappare il tessuto e impedire all'airbag di funzionare in caso di caduta (rimanendo attaccato al cavallo).

d) Attaccare il gilet Hybrid-Air al cavallo**ATTENZIONE**

- È **necessario** fissare il giubbotto dell'airbag al cinturino sella affinché funzioni durante l'uso.
- Non dimenticare di staccare il gilet dell'airbag quando scendi da cavallo per evitare l'attivazione accidentale..

Ogni volta che si desidera utilizzare l'airbag, è necessario fissarlo al cinturino sella. Basta agganciare il moschettone della cinghia di aggancio del sistema di innesco meccanico all'anello della cinghia sella.

Se non si collega correttamente l'airbag, non possiamo garantirne il funzionamento.

**e) Riporre l'airbag Hybrid-Air**

Dopo ogni utilizzo, riporre la tuta airbag seguendo le seguenti istruzioni :

- Conservare l'airbag a temperature inferiori a 45°C.
- Riporre l'airbag in un luogo al riparo dall'umidità e dalla luce.
- Non lasciare l'airbag in prossimità di superfici o di oggetti infiammabili.
- Non riporre oggetti pesanti sull'airbag.
- Non lasciare l'airbag piegato o arrotolato.
- Mettere l'airbag su una gruccia o un appendiabiti.
- Non lasciare l'airbag alla portata di roditori o di altri animali.
- Tenere l'airbag fuori dalla portata dei bambini.

f) Trasporto dell'airbag Hybrid-Air

ATTENZIONE

- Non devi usare il giubbotto airbag se prendi un mezzo di trasporto diverso dal cavallo.

In auto, metro, tram, treno, autobus, battello ...: è possibile trasportare l'airbag. Dal punto di vista normativo non ci sono particolari restrizioni.

In aereo: potete trasportare l'airbag ma spento. Da un punto di vista normativo esistono delle restrizioni. Per conoscere le ultime linee guida vigenti, vogliate consultare la documentazione disponibile su *helite.com* nella sezione FAQ. Consigliamo di allegare all'airbag il manuale d'uso e i documenti IATA relativi al trasporto di materiali pericolosi in aereo. Consigliamo di richiedere preventivamente un'approvazione scritta dalla compagnia aerea.

Helite non può essere ritenuta responsabile se la compagnia aerea o il servizio di sicurezza aeroportuale rifiutano di trasportare l'airbag. Il trasporto dell'airbag è sistematicamente soggetto alla loro autorizzazione.

6. RIUTILIZZO DELL'AIRBAG DOPO UN GONFIAGGIO

Dopo il gonfiaggio, controllare le condizioni dell'airbag (airbag visibile, strappo, abrasione). L'airbag si sgonfia gradualmente da solo in pochi minuti. I danni all'airbag possono essere rilevati da uno sgonfiaggio molto rapido (meno di 5 secondi). In caso di problemi o dubbi sulle condizioni dell'airbag, contattare il rivenditore o il servizio clienti Helite all'indirizzo *sav@helite.com*.

ATTENZIONE

- Un errato riconfezionamento dell'airbag potrebbe comprometterne il funzionamento. È necessario seguire scrupolosamente l'ordine dei passaggi seguenti.
- Dopo il gonfiaggio, la cartuccia è forata e quindi vuota. Non deve essere riutilizzata, deve essere sostituita con una nuova cartuccia Helite dello stesso tipo.
- Le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali e i minori che indossano l'airbag devono essere sempre accompagnati da un adulto responsabile per riconfezionarlo per evitare qualsiasi errore.

COME RICONFEZIONARE L'AIRBAG ?

Sono necessari l'airbag, della chiave a brugola (5 mm) e di una nuova cartuccia Helite della stessa referenza (50 cc o 60 cc).

ATTENZIONE

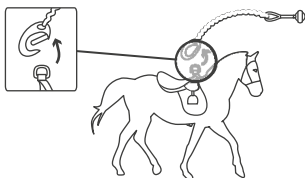
Per evitare che corpi estranei entrino nell'airbag durante il ricondizionamento, non lasciare l'airbag senza cartuccia e preferire appoggiare l'airbag su un tavolo o sul cavallo piuttosto che a terra.

ERRORI DA NON FARE

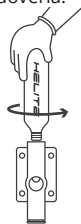
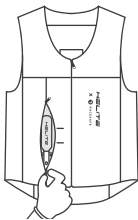
- Il pistone non deve mai essere installato rivolto verso il basso rivolto verso la molla.
- Non mettere mai la sfera tra il pistone e la molla.
- Non avvitare il tappo se l'anello della sfera non è posizionato in piano. Il sistema viene riattivato e la pallina potrebbe essere espulsa violentemente.
- Non sostituire mai con una cartuccia forata e quindi vuota.

1 L'airbag si è appena gonfiato. Non appena sei al sicuro, puoi rimuovere l'airbag. Controllare lo stato dell'airbag, soprattutto in caso di urto con un oggetto tagliente o appuntito: strappo, foro, abrasione.

2 La sfera del sistema di innesco meccanico è stata espulsa. Rimase attaccato alla cinturino sella che si trova sulla sella del cavallo. Trova il cordino la palla e staccala dal cinturino sella.

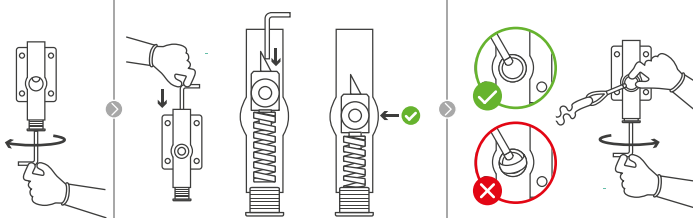


3 **Rimuovere la cartuccia vuota.** Per accedervi, apri la tasca situata nella parte anteriore destra del gilet airbag. Svitare la cartuccia e rimuoverla.

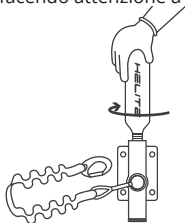


4 **Scaricare il gas.**
Appiattire l'airbag usando le mani.

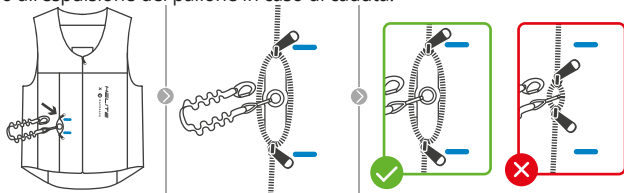
5 Riattivare il sistema di sblocco meccanico. Svitare il tappo con la chiave a brugola, non completamente ma quanto basta per rimettere a posto il pistone. Abbassare il pistone utilizzando la chiave a brugola fino a quando la sua tacca è opposta al foro. La punta dello stantuffo deve essere sempre posizionata di fronte alla cartuccia (rivolta verso l'alto). Metti la palla dentro la tacca del pistone. L'anello attorno alla palla deve essere posizionato piatto. Riavvitare completamente il tappo tenendo la pallina dentro la tacca quando il sistema viene riacceso.



6 Installare una nuova cartuccia Helite dello stesso riferimento. Avvitare la cartuccia il più possibile, facendo attenzione a non avvitare di traverso.



7 Posizionare correttamente la cerniera posta sul sistema di sgancio meccanico (vedi pagina 73). Lascia fuori la cinghia di sicurezza. I cursori delle zip devono fermarsi prima di ogni linea grigio antracite per lasciare lo spazio necessario all'espulsione del pallone in caso di caduta.



7. CURA E MANUTENZIONE

a) Lavaggio e manutenzione dell'airbag Hybrid-Air

Si prega di seguire le seguenti istruzioni per non danneggiare l'airbag. Non lavare in lavatrice, immergere in acqua o lavare a secco. L'unico modo per pulire l'airbag è utilizzare un panno morbido leggermente inumidito e del sapone. Non utilizzare prodotti detergenti o candeggianti. Si consiglia di far asciugare l'airbag in un luogo asciutto su una gruccia. Non stirare. Non metterlo nell'asciugatrice, su un termosifone o vicino a una fonte di calore.

VALE A DIRE

Offriamo pacchetti di pulizia per l'airbag. Se sei interessato, contatta il tuo rivenditore o il servizio clienti Helite all'indirizzo sav@helite.com.

b) Verifica annuale della cartuccia

Consigliamo di effettuare annualmente la verifica del peso e dello stato della cartuccia. Svitare la cartuccia. Pesare la cartuccia su una bilancia precisa al grammo. È necessario assicurarsi che il peso della cartuccia sia **+/- 3 gr per la 50 cc e 60 cc** rispetto al peso indicato sulla sua etichetta. Controllare l'aspetto della cartuccia: nessuna corrosione, nessuna ammaccatura. Se non viene segnalato nulla, reinstallare la cartuccia (vedi pagina 77). In caso di problemi, contattate il rivenditore o il servizio clienti Helite all'indirizzo sav@helite.com.

c) Durata dell'airbag Hybrid-Air

L'airbag può essere gonfiato un massimo di 30 volte ed ha una durata limitata ad un massimo di 10 anni con condizioni ottimali di utilizzo e manutenzione. Anche se l'airbag funziona correttamente, consigliamo di farlo revisionare ogni anno dal suo primo utilizzo. Per effettuare una revisione, vi invitiamo a contattare il rivenditore o il servizio clienti Helite all'indirizzo sav@helite.com.

d) Riciclaggio



Il simbolo a fianco significa che, in conformità con le leggi e i regolamenti locali, l'airbag e/o i suoi componenti non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute, vi preghiamo consultare le norme locali in materia di raccolta differenziata (elettronica, metallo, plastica, tessuti, ecc.). Se il vostro airbag e/o i suoi componenti sono esauriti, dovete portarli in un punto di raccolta designato dalle autorità locali (comune, discarica, ecc.). Potete anche restituire l'airbag e/o i suoi componenti a: Helite, 1 rue de la Petite Fin, 21121 Fontaine-Lès-Dijon, FRANCIA.

8. GARANZIA E ASSISTENZA

a) Garanzia

L'airbag e i suoi componenti sono coperti da **una garanzia legale di 2 anni** dalla data di acquisto contro qualsiasi difetto di fabbricazione. Registrandovi sul sito *my.helite.com*, Helite vi offre un'estensione di garanzia supplementare **gratuita di 2 anni** sull'airbag (esclusi tessuti o scheda elettronica CDU) dalla data di acquisto.

Helite vi offre una garanzia di 10 anni sulle sue cartucce. Queste garanzie non si applicano in caso di abusi, negligenza, mancanza di attenzione, danni intenzionali, modifiche, cattive condizioni di conservazione, errata manutenzione, trasporto improprio, installazione errata, adeguamento errato, uso improprio o contrario a quanto previsto nel presente manuale.

b) Assistenza post-vendita

Se riscontrate uno dei problemi descritti di seguito o se avete il minimo dubbio sull'uso corretto dell'airbag, contattate il rivenditore o il servizio clienti helite all'indirizzo *sav@helite.com* :

- se avete subito una caduta e non sapete se l'airbag è ancora in buone condizioni di funzionamento ;
- se l'airbag presenta segni di deterioramento (visibili, fori o strappi) ;
- se la cartuccia o il sistema di trigger presentano segni di deterioramento (fessure, spaccature, corrosione) ;
- se il cinturino sella mostra segni di deterioramento ;
- se la cinghia di sicurezza è sfilacciata, sfilacciata o ha perso la sua elasticità ;
- se rilevate un'usura anomala dell'airbag.

ATTENZIONE

Se vi affidate a un riparatore non autorizzato, l'airbag e i suoi componenti non saranno più in garanzia e declineremo ogni responsabilità per il suo corretto funzionamento. È vietato riparare o sostituire l'airbag e/o i suoi componenti con qualsiasi altra parte o accessorio che non sia originale.

9. DICHIARAZIONE DI NON RESPONSABILITÀ

- L'airbag deve essere utilizzato esclusivamente per uso previsto.
- Nessun airbag è in grado di offrire una protezione completa contro lesioni, morte, danni fisici o danni in caso di caduta, incidente, collisione, impatto, perdita di controllo o qualsiasi altro evento.
- L'airbag non copre il 100% dei rischi e non garantisce il rilevamento del 100% delle cadute o degli incidenti.
- Le parti del corpo che non sono coperte dall'airbag non sono protette. La protezione dell'airbag è garantita solo quando è gonfio.

HELITE NON POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE :

- Se l'airbag non si gonfia.
- Delle lesioni e delle loro conseguenze che si verificano a seguito di incidenti, indipendentemente dal fatto che l'airbag si sia gonfiato o meno, per qualsiasi motivo.
- Se l'airbag viene danneggiato o perforato durante una caduta (ad esempio se colpisce un oggetto tagliente o appuntito).
- Delle attivazioni involontarie dell'airbag: in alcune situazioni il sistema potrebbe attivarsi senza che l'utente cada.
- Di un errato reimballaggio dell'airbag dopo il gonfiaggio.
- Di una errata installazione, di un uso improprio e della manutenzione non conforme dell'airbag.
- Dei danni materiali che possono verificarsi durante l'utilizzo dell'airbag.
- Dal malfunzionamento dell'airbag a seguito di modifica, sostituzione o riparazione dell'airbag non eseguita da un prestatore di servizi autorizzato.

10. CERTIFICAZIONI

Il prodotto Hybrid-Air (Hybride) è certificato CE dell'esperto da ALIENOR CERTIFICATION (Zone du Sanital, 21 Rue Albert Einstein CHATELLERAULT - France) organismo notificato n° 2754 secondo la norma NF S72-800 : 2022.

La marcatura **CE** certifica che il prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento UE 2016/425. La dichiarazione di conformità UE può essere visualizzata sul sito *helite.com*.





HELITE SAS

1 rue de la Petite Fin
21121 Fontaine-Lès-Dijon
FRANCE
Tel.: +33 (0)3 80 35 48 26
www.helite.com

1A-2084_00
11/2023